

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ORAL

Os autores presentan a súa actual investigación sobre transcripción fala-texto de gravacións en dúas linguas. O marco experimental (*Transcrigal DB*) está constituído por programas de noticias da televisión emitidos en galego e, en parte, tamén en castelán. Trátase dunha colección de 14 noticiarios da TVG emitidos en outubro de 2002, que se está aumentando na actualidade con outros 14 gravados en 2003 e 2004. A duración de cada programa é de 60 minutos, estruturados en tres bloques ben diferenciados con cadanseu presentador: noticias, deportes e tempo. A media de falantes por noticiario é de 152 e clasifícanse en tres grupos principais: reporteiros galegofalantes, reporteiros non galegofalantes e reporteiros non castelanfalantes. No artigo descríbese o funcionamento do sistema de recoñecemento de fala bilingüe *Transcrigal*, desenvolvido polos autores, cuxo obxectivo é ofrecer unha transcripción detallada destes noticiarios na que, ademais da representación textual da fala, se inclúan etiquetas con información sobre o tema, a lingua e o tipo de falante; por iso, no funcionamento do sistema evítase a detección a priori da lingua das gravacións. O rendemento de *Transcrigal* amósase desproporcionado para os textos de cada unha das linguas, resultando moito máis efectivo para os textos galegos que para os casteláns, debido a que as mostras dos primeiros corresponden principalmente a discursos planificados, mentres que as dos segundos son principalmente discursos espontáneos. Como os recursos lingüísticos empregados polo sistema non inclúen bases de datos de discursos espontáneos, o adestramento para estes diálogos utiliza principalmente un número limitado de transcripcións manuais. Porén, os mellores resultados obtéñense cando se ten en conta o falante e o estilo de fala mediante a adaptación de modelos acústicos e lingüísticos. No futuro, preténdese dobrar o número de transcripcións manuais para mellorar o adestramento e adquirir transcripcións en galego e castelán espontáneas de películas e novelas [C.B.G.].

**1145 (N/04).** DIÉGUEZ TIRADO, Javier / GARCÍA MATEO, Carmen / DOCÍO FERNÁNDEZ, Laura / CARDENAL LÓPEZ, Antonio: “Transcrigal: Sistema de transcripción de programas de noticias de la Universidad de Vigo”, en Emilio Sanchis Arnal (ed.), *Actas de las III Jornadas en Tecnología del Habla (3JTH) (Valencia, 17 al 19 de Noviembre de 2004)*, [Valencia], Universidad Politécnica de Valencia, Facultad de Informática, Departamento de Sistemas Informáticos y Computación, [2004]:243-248, il. | [Ed. facs. en liña n.v.]: [Madrid], Red Temática en Tecnologías del habla, [2004], <<http://lorien.die.upm.es/~lapiz/rtth/JORNADAS/III/actas3JTH.pdf>>, [Formato: PDF], [Consulta: 10/06/2007].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ORAL

Os autores describen o actual grao de desenvolvemento de *Transcrigal*, sistema de recoñecemento automático de programas de noticias da televisión desenvolvido na Universidade de Vigo. O traballo abrangue tanto a adquisición e etiquetado de recursos lingüísticos, como a construción do sistema de recoñecemento de fala. Salientan dúas importantes limitacións que determinan algunhas das escolllas tecnolóxicas e a metodoloxía empregada: 1) o tamaño bastante modesto das bases de datos orais e textuais do galego, sobre todo comparándoo con proxectos semellantes para o inglés; 2) a coexistencia nas gravacións de dous idiomas (galego e castelán). A aproximación utilizada é a de explotar ao máximo as técnicas de adaptación acústica e léxica para paliar a primeira limitación e a construción dun sistema de recoñecemento bilingüe para enfrontar o segundo. Os resultados aquí amosados parecen validar o acerto das dúas decisións. Por último, descríbese como se construíu o demostrador deste proxecto [Adaptación do resumo que aparece na publicación]. | Índice: 1. Introducción | 2. La base de datos

*Transcrigal-DB* | 3. El motor de reconocimiento | 4. Segmentación de audio | 5. Modelado acústico | 6. Modelado de lenguaje | 7. Resultados experimentales | 8. Demostrador del sistema | 9. Conclusiones y Líneas Futuras.

**1146 (N/05).** DOCÍO FERNÁNDEZ, Laura / GARCÍA MATEO, Carmen: “Effect of Poor Spontaneous Speech Modeling on Broadcast News Transcription Performance”, [Ed. en liña]: en *Applied Spoken Language Interaction in Distributed Environments (ASIDE 2005): ISCA Tutorial and Research Workshop and COST278 Final Workshop (Aalborg, Denmark, November 10-11, 2005)*, [s.l.], ISCA Archive, [2005], Paper 19, <[http://www.isca-speech.org/archive/aside\\_2005](http://www.isca-speech.org/archive/aside_2005)>, [Consulta: 30/11/2007].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ORAL

O recoñecemento de fala espontánea constitúe unha área importante do campo do recoñecemento automática da fala. A maior parte dos sistemas de recoñecemento acadan unha adecuación alta sobre fala planificada, pero funcionan de xeito deficiente con fala espontánea. Os autores presentan como marco experimental a aplicación *Transcrigal*, deseñada para a transcripción de noticias en galego, xa que xeralmente este tipo de programas inclúe datos de diversos falantes con estilos diferentes (planificado, espontáneo, conversacional). *Transcrigal* contén un banco de probas con aproximadamente un 19% de fala espontánea. Os resultados amosan que este sistema acada unha adecuación alta con fala planificada, pero con fala espontánea o seu grao de precisión é máis baixo. Neste traballo analízanse algúns dos trazos máis importantes da fala espontánea, concluíndo que o grao de precisión do sistema de recoñecemento pode ser mellorado utilizando como corpus de entrenamento a maior cantidade posible de datos de fala espontánea e deseñando no decodificador eventos espontáneos tales como pausas longas e breves [Adaptación do resumo que aparece na publicación].

**1147 (N/04).** GARCÍA MATEO, Carmen / DIÉGUEZ TIRADO, Javier / DOCÍO FERNÁNDEZ, Laura / CARDENAL LÓPEZ, Antonio: “Transcrigal: A Bilingual System for Automatic Indexing of Broadcast News”, en Maria Teresa Lino, Maria Francisca Xavier, Fátima Ferreira, Rute Costa e Raquel Silva (eds.), *LREC 2004: Proceedings of the 4th International Conference on Language Resources and Evaluation (Lisboa, 26-28 May 2004)*, Paris, European Language Resources Association (ELRA), 2004:1759-1762. | [Ed. facs. dix.]: 2004:1759-1762, CD-ROM / Formato: PDF. | [Ed. facs. en liña n.v.]: [2004], <<http://gandalf.aksis.uib.no/non/lrec2004/pdf/111.pdf>>, Formato: PDF, [Consulta: 30/05/2007]. | [Ed. facs. en liña n.v.]: Vigo, Universidade de Vigo, Departamento de Teoría de la Señal y Comunicaciones, Grupo de Tecnologías de la Señal, [2004], <[http://www.gts.tsc.uvigo.es/web/imaxes\\_user/051104101114\\_lrec04\\_transcrigal.pdf](http://www.gts.tsc.uvigo.es/web/imaxes_user/051104101114_lrec04_transcrigal.pdf)>, [Formato: PDF], [Consulta: 24/10/2007]. | [Ed. facs. en liña n.v.]: Ljubljana, Slovensko drustvo za jezikovne tehnologije [= Sociedade Eslovena de Tecnoloxías Lingüísticas], [2004], <<http://www.sdit.si/bib/lrec04/pdf/382.pdf>>, [Formato: PDF], [Consulta: 23/04/2008].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ORAL

Os autores describen a base de datos de noticias da televisión *Transcrigal-DB*, desenvolvida na Universidade de Vigo como parte do sistema de recoñecemento da fala *Transcrigal*. Esta base de datos está constituída actualmente pola compilación de 14 programas de noticias da TVG emitidos en outubro de 2002, que corresponden a unhas 15 horas de gravación. Os materiais están maioritariamente en galego, aínda que tamén aparece aproximadamente un 11% de datos en castelán. | Índice: 1. Introduction

| 2. The *Transcrigal-DB* Database | 3. Other Spoken and Textual LRs | 4. Speaker Segmentation Module | 5. Automatic Speech Recognizer | 5.1. Acoustic Modeling | 5.2. Language Modeling | 5.2.1. Baseline Language Model | 5.2.2. Block-Adapted LMs for Planned Galician | 5.2.3. Spontaneous Speech LMs | 6. Experimental Results | 7. Discussion and Further Work.

**1148-1 (N/04).** PÉREZ FREIRE, Luis / GARCÍA MATEO, Carmen: “A Multimedia Approach for Audio Segmentation in TV Broadcast News”, en *2004 IEEE International Conference on Acoustics, Speech and Signal Processing (May 17-21 2004 - Montreal, Quebec, Canada): Proceedings, I: Speech Processing*, [Piscataway, NJ], The Institute of Electrical and Electronics Engineers, Signal Processing Society, 2004:369-372. | [Ed. facs. en liña n.v.]: [2006], <<http://ieeexplore.ieee.org/iel5/9248/29343/01325999.pdf>>, [Formato: PDF], [Consulta: 17/07/2008].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ORAL

Os autores propoñen unha aproximación multimedia, que inclúe o procesamento de audio e vídeo, para levar a cabo a segmentación de gravacións de programas de noticias da televisión. O sistema de segmentación que presentan neste artigo está constituído por dúas partes diferenciadas: 1) a que analiza a secuencia de audio, baseándose no ben coñecido *Criterio de Información Bayesiana* (CIB); 2) a que extrae da secuencia de vídeo información útil para aumentar o rendemento do CIB. O banco de datos utilizado para a aplicación deste sistema foi *Transcrigal-DB*, constituído por 13 horas de material audiovisual tirado de programas de noticias en galego emitidos pola TVG. Antes da realización dos experimentos, transcribíronse e etiquetáronse manualmente as gravacións de audio mediante o programa *Transcriber* (vid. Claude Barras, Edouard Geoffrois, Zhibiao Wu e Mark Liberman: “Transcriber: Development and Use of a Tool for Assisting Speech Corpora Production”, *Speech Communication*, 33/1-2, 2000:5-22). Para tratar de acadar os mellores resultados posibles nos experimentos de aplicación, tamén se investigaron os parámetros implicados na formulación do CIB. O sistema final amosa significativas melloras tanto no rendemento global como na rubustez.

**1148-2 (N/04).** VANDECATSEYE, An / MARTENS, Jean-Pierre / NETO, João / MEINADO, Hugo / GARCÍA MATEO, Carmen / DIÉGUEZ TIRADO, Javier / MIHELIC, France / ZIBERT, Janez / NOUZA, Jan / DAVID, Petr / PLEVA, Matus / CIZMAR, Anton / PAPAGEORGIU, Harris / ALEXANDRIS, Christina: “The COST278 pan-European Broadcast News Database”, en Maria Teresa Lino, Maria Francisca Xavier, Fátima Ferreira, Rute Costa e Raquel Silva (eds.), *LREC 2004: Proceedings of the 4th International Conference on Language Resources and Evaluation (Lisboa, 26-28 May 2004)*, Paris, European Language Resources Association (ELRA), 2004:873-876. | [Ed. facs. dix.]: 2004:873-876, CD-ROM / Formato: PDF. | [Ed. facs. en liña n.v.]: [2004], <<http://gandalf.aksis.uib.no/non/lrec2004/pdf/70.pdf>>, Formato: PDF, [Consulta: 30/05/2007]. | [Ed. facs. en liña n.v.]: Ljubljana, Slovensko drustvo za jezikovne tehnologije [= Sociedade Eslovena de Tecnoloxías Lingüísticas], [2004], <<http://www.sdjt.si/bib/lrec04/pdf/70.pdf>>, Formato: PDF, [Consulta: 23/04/2008].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ORAL

Preséntase un banco de datos paneuropeo e multilingüe de audio e vídeo, que naquela altura estaba constituído por programas televisivos de noticias emitidos en sete linguas (holandés, portugués, galego, checo, esloveno, eslovaco e grego) e foi froito da colaboración de seis empresas públicas e dúas privadas (no caso galego, a TVG). En total, son 23 horas de gravacións procedentes de dez canles de televisión

(aproximadamente, unhas tres horas por lingua). Os autores ofrecen unha breve descrición deste corpus, destinado a servir de marco experimental para unha investigación sobre a transcripción automática da fala, repasan as regras de transcripción adoptadas e analizan o software actualmente existente para a avaliación dos algoritmos de segmentación e agrupamento. Tamén pasan revista aos resultados da avaliación de diversos sistemas e, por último, presentan os seus plans para o futuro e revisan algunhas conclusións iniciais. Na súa opinión, “[b]y evaluating different algorithms using the same software, and by applying algorithms to a multilingual / multi-style corpus, it may be possible to assess the strengths and weaknesses of existing approaches, and to conceive better approaches through collaborative research” (p. 873).

Vid. tamén as entradas 116, 1130.

## 964 Sistemas de diálogo home/máquina: Recursos, informes e estudos

**1149 (R/04).** PÉREZ-PIÑAR LÓPEZ, David / GARCÍA MATEO, Carmen: “Integración automática de fontes de coñecemento lingüístico en el desarrollo de sistemas de diálogo”, *PLN*, 29, 2002:197-203. | [Ed. facs. en liña n.v.]: [Alicante], Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural, [2004], <<http://www.sepln.org/revistaSEPLN/revista/29/29-Pag197.pdf>>, Formato: PDF, [Consulta: 16/04/2005]. | [Ed. facs. en liña n.v.]: [Alicante], Repositorio Institucional de la Universidad de Alicante, 14-IX-2007, <<http://hdl.handle.net/10045/1724>>, Formato: PDF, [Consulta: 08/07/2008].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C

O desenvolvemento de sistemas de diálogo prácticos, orientados a aplicacións específicas, require un gran esforzo de deseño. A práctica no desenvolvemento, manexo e mellora de sistemas concretos leva aos autores a concluír que unha das razóns deste problema é a interdependencia entre as fontes de coñecemento lingüístico, que requiren coherencia en todos os seus niveis. Para solucionar este problema sen afectar á calidade do sistema presentan unha arquitectura específica para sistemas de diálogo que permite a integración automática de todas as fontes de coñecemento lingüístico a partir da especificación formal da aplicación. Esta arquitectura caracterízase pola súa modularidade e independencia completa da aplicación. Tamén presentan a aplicación desta metodoloxía ao sistema de diálogo TelCorreo, ao que engadiron soporte VXML para a especificación formal do diálogo, así como os primeiros resultados obtidos.

**1150 (N/05).** PÉREZ-PIÑAR LÓPEZ, David / GARCÍA MATEO, Carmen: “Verificación de tema en sistemas de diálogo mediante la aplicación de un test de hipótesis bayesiano”, *PLN*, 35, 2005:221-227. | [Ed. facs. en liña n.v.]: [Alicante], Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural, [2005], <<http://www.sepln.org/revistaSEPLN/revista/35/27.pdf>>, Formato: PDF, [Consulta: 07/05/2007]. | [Ed. facs. en liña n.v.]: [Alicante], Repositorio Institucional de la Universidad de Alicante, 22-VIII-2007, <<http://hdl.handle.net/10045/1318>>, Formato: PDF, [Consulta: 08/07/2008].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. XERAL/PANROMÁNICO | 3. SINCRÓNICO | 4. C

Un dos aspectos máis complexos de calquera sistema de diálogo consiste en identificar a intención do usuario e en distinguir os erros de recoñecemento. Neste traballo preséntase unha nova aproximación á tarefa de decidir que dixo o usuario e que quere facer en cada momento do diálogo. Para iso empréganse clasificadores estatísticos dirixidos por medidas de confianza xeradas en paralelo por varios recoñecedores adaptados aos diferentes temas do diálogo. Esta aproximación amósase especialmente adecuada para temas difíciles, como os nomes propios ou as confirmacións. A arquitectura utilizada mellora substancialmente a taxa de recoñecemento e permite identificar a intención do usuario e detectar os cambios de tema [Adaptación do resumo que aparece na publicación].

**1151 (R/04).** RODRÍGUEZ LIÑARES, Leandro / GARCÍA MATEO, Carmen: “A Speaker Authentication Module in TelCorreo”, en Petr Sojka, Ivan Kopecek e Karel Pala (eds.), *Text, Speech and Dialogue: Third International Workshop, TSD 2000 (Brno, Czech Republic, September, 13-16 2000): Proceedings*, Heidelberg, Springer, 2000:375-380 (= *Lecture Notes in Computer Science*; 1902). | [Ed. en liña]: 19-II-2004, <<http://www.springerlink.com>>, Formato: PDF, [Consulta: 30/10/2007].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. IBERORROMÁNICO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ORAL/ESCRITA

Os autores sosteñen que a combinación das técnicas de verificación do falante coas técnicas de verificación da expresión constitúe unha estratexia adecuada para aumentar a calidade dun sistema de recoñecemento da fala. Neste traballo presentan a implementación desta técnica no módulo de recoñecemento do falante de *TelCorreo* (versión 1.2), unha aplicación cliente bilingüe (castelán/galego) de correo electrónico concibida como sistema de diálogo que interactúa cos usuarios mediante unha interface de fala, pois permítelles acceder á súa caixa de correo electrónico para ler as mensaxes utilizando a fala a través da liña telefónica. Unha das características innovadoras desta aplicación é precisamente ese módulo de recoñecemento do usuario a través da voz, pois existen moi poucos sistemas deste tipo implementados en aplicacións reais [Adaptación do resumo que aparece na publicación].

**1152 (R/04).** RODRÍGUEZ LIÑARES, Leandro / GARCÍA MATEO, Carmen / PARDO RÍOS, Santiago / DARRIBA BILBAO, Víctor: “Un sistema de diálogo para la consulta de correo electrónico en lenguaje natural”, *PLN*, 29, 2002:181-187. | [Ed. facs. en liña n.v.]: [Alicante], Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural, [2004], <<http://www.sepln.org/revistaSEPLN/revista/29/29-Pag181.pdf>>, Formato: PDF, [Consulta: 16/04/2005]. | [Ed. facs. en liña n.v.]: [A Coruña], Universidade da Coruña, COLE Research Group, [2006], <<http://coleweb.dc.fi.udc.es/cole/library/ps/RodGarParDar2002a.pdf>>, [Formato: PDF] / <<http://coleweb.dc.fi.udc.es/cole/library/ps/RodGarParDar2002a.ps.gz>>, [Formato: PS comprimido], [Consulta: 05/12/2007]. | [Ed. facs. en liña n.v.]: [Alicante], Repositorio Institucional de la Universidad de Alicante, 14-IX-2007, <<http://hdl.handle.net/10045/1715>>, Formato: PDF, [Consulta: 08/07/2008].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ORAL/ESCRITA

Presentación dun sistema de diálogo para a consulta de correo electrónico mediante a utilización da fala natural. Foi desenvolvido mediante a adaptación do conversor texto-voz *Cotovía* e un recoñecedor de fala e funciona nun ordenador PC sobre sistema operativo Linux. Na súa fase actual de desenvolvemento, funciona a través da utilización da tarxeta de son do ordenador, aínda que sería factible adaptalo a unha tarxeta de xestión telefónica. En primeiro lugar faise unha descrición xeral do sistema desde o punto de vista do seu funcionamento global; a continuación descríbense brevemente as funcións

e características dos bloques que o constitúen; logo preséntanse dous aspectos básicos da consulta en linguaxe natural: a xeración do modelo de linguaxe para o recoñecedor de fala e o problema da especificación dos remitentes das mensaxes; por último, ofrécense as conclusións e apúntanse posibles melloras do sistema.

**1153 (R/04).** RODRÍGUEZ LIÑARES, Leandro / CARDENAL LÓPEZ, Antonio / GARCÍA MATEO, Carmen / PÉREZ-PIÑAR LÓPEZ, David / RODRÍGUEZ BANGA, Eduardo / FERNÁNDEZ SALGADO, Xavier: “TelCorreo: A Bilingual E-mail Client over the Telephone”, en Petr Sojka, Ivan Kopecek e Karel Pala (eds.), *Text, Speech and Dialogue: Third International Workshop, TSD 2000 (Brno, Czech Republic, September, 13-16 2000): Proceedings*, Heidelberg, Springer, 2000:381-386 (= *Lecture Notes in Computer Science*; 1902). | [Ed. en liña]: 19-II-2004, <<http://www.springerlink.com>>, Formato: PDF, [Consulta: 18/11/2007].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. IBERORROMÁNICO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ORAL/ESCRITA

Presentación do cliente de correo electrónico *TelCorreo*, que permite aos internautas galegos ler as súas mensaxes desde lugares en que non teñen acceso a un ordenador conectado á rede. A consulta do correo lévase a cabo falando a través do teléfono e o sistema utiliza tecnoloxías da fala desenvolvidas en Galicia, que inclúen un sistema de recoñecemento de voz e un conversor texto-fala.

Vid. tamén a entrada 116.

## 97 Lexicografía computacional: Recursos, informes e estudos

**1154 (N/05).** GÓMEZ GUINOVART, Xavier / SACAU FONTENLA, Elena: “Técnicas para o desenvolvemento de dicionarios de tradución a partir de córpora aplicadas na xeración do Dicionario CLUVI Inglés-Galego”, *Viceversa*, 11, 2005:159-171. | [Ed. en liña n.v.]: [Vigo], Universidade de Vigo, Seminario de Lingüística Informática, [2005], <[http://webs.uvigo.es/sli/archivos/viceversa\\_clig.pdf](http://webs.uvigo.es/sli/archivos/viceversa_clig.pdf)>, [Formato: PDF], [Consulta: 11/09/2006]. | [Ed. facs. en liña n.v.]: [Vigo], Asociación de Tradutores Galegos, [2007], <<http://webs.uvigo.es/webatg/viceversa/files/11/Viceversa11.pdf>>, [Formato: PDF], [Consulta: 11/09/2007].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C

Presentación do *Dicionario CLUVI Inglés-Galego (Versión 1.0)* [entrada 106], accesible en liña en <<http://sli.uvigo.es/CLIG>> como resultado dunha investigación sobre extracción de léxico bilingüe que se está a desenvolver no Seminario de Lingüística Informática da Universidade de Vigo, orientada á xeración de dicionarios bilingües baseados en equivalencias léxicas de tradución extraídas de corpus paralelos. Os autores céntranse nas técnicas utilizadas no desenvolvemento deste dicionario a partir das traducións recompiladas no *CLUVI: Corpus Lingüístico da Universidade de Vigo* [entrada 1114], constituído por un conxunto de corpus textuais de rexistros especializados de lingua galega contemporánea. A extracción de léxico bilingüe que serviu de base para xerar o dicionario realizouse, concretamente, a partir do *Corpus literario TECTRA inglés-galego* [entrada 1117], que forma parte do *CLUVI* e está constituído por 1.476.020 palabras). O proceso consta de catro fases: 1) anotación do corpus coas equivalencias de tradución entre frases; 2) preparación do corpus para a extracción (fase de preedición); 3) extracción

léxica bilingüe automática; 4) edición manual dos resultados da extracción (fase de postedición). Ao longo do artigo descríbense estas catro fases, para rematar con algunhas conclusións e liñas futuras de traballo.

Vid. tamén as entradas 102, 104-2, 106-1, 106-2, 391, 770, 1121.

## ► 10 TRABALLOS SOBRE VARIEDADES NON XEOGRÁFICAS DO GALEGO

### 101 O galego dos textos literarios e paraliterarios

**1155 (R/05).** BARBOSA, Jorge de Morais: “La langue de la *Chronique de Castille* (ms. 8817 de la Bibliothèque Nationale de Madrid)”, *BmF*, XIX [= *Actas do IX Congreso Internacional de Lingüística Românica* ([*Universidade de Lisboa*], 31 de marzo - 4 de abril 1959), II], 1960:151-158. | [Ed. facs. en liña n.v.]: Lisboa, Centro Virtual Camões, Biblioteca Digital Camões, [2005], <<http://www.instituto-camoes.pt/cvc/bdc/lingua/boletimfilologia/19/boletim19.html>>, Formato: PDF, [Consulta: 26/02/2007].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. M | 5. LINGUA ESCRITA: LINGUA LITERARIA

O autor trata de determinar en que lingua (galego ou portugués) está escrita esta obra, datada no séc. XIV. Despois de presentar sumariamente as opinións sobre esta cuestión de filólogos anteriores (José Leite de Vasconcellos, Ramón Menéndez Pidal, Andrés Martínez Salazar, Carolina Michaëlis de Vasconcelos, Luís F. Lindley Cintra) e de sinalar a falta dun estudo sistemático do galego antigo, describe os trazos característicos do galego medieval, fronte aos do portugués medieval, seguindo a Rudolf Rübencamp [“A linguagem das *Cantigas de Santa Maria* de Afonso X o Sábio” (entrada 149)]. A partir deles revisa os que se achan no texto da *Crónica*, chegando á seguinte conclusión: “On trouve [...] dans la *Chronique* beaucoup de faits typiquement galiciens; quelques-uns d’entre eux n’y ont pas de parallèle portugais. [...] Il nous semble donc que, à l’état actuel de nos connaissances relatives à l’ancien portugais (*latu sensu*), on peut bien considérer comme étant galicienne la langue de la *Chronique de Castille*” (p. 158).

**1156 (N/05).** BERMÚDEZ MONTES, Teresa: “Lingua e estilo [de Xohán Casal, *O camiño de abaixo*]”, en Xohán Casal, *O camiño de abaixo*, Vigo, Xerais, 2005:95-100 (= *Biblioteca das Letras Galegas*; 60).

1. DIVULGACIÓN/OPINIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ESCRITA: LINGUA LITERARIA

Breves notas sobre a lingua de Xohán Casal (1935-1960), con atención a aspectos fonéticos, morfosintácticos, léxicos e estilísticos.

**1157 (N/05).** CORDEIRO MOLEDO, Carlos: “Cobras *capcaudadas* na lírica galego-portuguesa”, en Carmen Parrilla e Mercedes Pampín (eds.), *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (A Coruña, 18-22 de septiembre de 2001)*, II, Noia, Toxosoutos, 2005:135-155 (= *Biblioteca filológica*; 14).

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. M | 5. LINGUA ESCRITA: LINGUA LITERARIA

Analiza a estrutura e o funcionamento das *cobras capcaudadas*, o que implica un estudo do comportamento da repetición das rimas no final dunha cobra en relación co primeiro verso da seguinte cobra. O corpus que serve de base ao estudo está constituído por 219 cantigas, das que só 12 respectan as esixencias da escola occitana. Na parte final presenta a relación de todas as cantigas estudadas (p. 145-155).

**1158 (N/05).** FREIXEIRO MATO, Xosé Ramón / SÁNCHEZ REI, Xosé Manuel / SANMARTÍN REI, Goretti: *A lingua literaria galega no século XIX*, [A Coruña], Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións, [2005], 789 p. (= *Monografías*; 110).

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ESCRITA: LINGUA LITERARIA

Análise polo miúdo da lingua literaria do séc. XIX a partir dun corpus formado por “todos os textos (libros, folletos ou mesmo follas soltas) impresos de forma individualizada durante o século XIX (desde 1800 até 1899) ou ben textos non impresos neste período ou parcialmente publicados en xornais ou revistas da época que posteriormente, durante o século XX e inicios do actual século, foron compilados en libro” (p. 10). A obra estrutúrase en 5 capítulos: 1) “O contexto sociolingüístico” (p. 53-168); 2) “Caracterización fonética da lingua literaria do século XIX” (p. 169-250); 3) “Características morfosintácticas da lingua decimonónica” (p. 251-622); 4) “Particularidades do léxico” (p. 323-754); 5) “Conclusións”. Na análise sociolingüística desenvolvida no cap. 1 fanse referencias ao pensamento da época, aos estudos gramaticais realizados entón, ao modelo de lingua, etc. Nos caps. seguintes analízase o tipo de galego empregado na literatura dese período desde un punto de vista fonético, morfosintáctico e léxico, “procurando tanto a sinalización das particularidades lingüísticas en cada un deses planos como aquelas singularidades expresivas que contribúen a caracterizar a lingua literaria desa época” (p. 10). En canto á fonética, sinálase que é moi frecuente a alteración do vocalismo cun intento de aproximar a lingua escrita á lingua oral, así como un afán diferencialista con respecto ao castelán. A gheada e o seseo explosivo empréganse maioritariamente co fin de marcar unha lingua rústica e vulgar. No que respecta á morfosintaxe, moitas das solucións morfolóxicas e sintácticas buscan autenticidade fronte ao castelán, en casos como o plural dos nomes, o feminino, o uso do infinitivo conxugado, etc. De todos os xeitos, tamén se sinala a grande interferencia do castelán nesta lingua. No plano do léxico é onde se fai máis evidente a castelanzación.

**RECS.:** Manuel Rodríguez Alonso, “Outra achega da escolar coruñesa de filoloxía”, *Cartafol de libros*, 28-XI-2005, <<http://www.vieiros.org/publicacions/veredicion.php?Ed=38>>, [Consulta: 08/05/2006] | Begoña Regueiro Salgado, *Madrygal*, 9, 2006:192-193. [Ed. facs. en liña n.v.]: Madrid, Universidad Complutense de Madrid, Portal de Revistas Científicas Complutenses, [2006], <<http://www.ucm.es/BUCM/revistas/fil/11389664/articulos/MADR606110185A.PDF>>, [Formato: PDF], [Consulta: 27/09/2006] | Carme Silva Domínguez, *Moenia*, 11, 2005:503-504 | Leticia Eirín García, *RGaF*, 7, 2006:169-173.

**1159 (R/05).** LAPA, Manuel Rodríguez: “Los hermanos Eans Mariño, poetas gallegos del siglo XIII”, *BmF*, II/4, 1934:382-384. | [Reed.]: en Manuel Rodríguez Lapa, *Miscelânea de língua e*

*literatura portuguesa medieval*, Rio de Janeiro, Ministério de Educação e Cultura, Instituto Nacional do Livro, 1965:244-247 (= *Biblioteca Científica Brasileira. Coleção de Filologia*; VII). | [2ª ed.], Coimbra, Universidade de Coimbra, 1982:419-423 (= *Acta Universitatis Conimbrigenensis*). | [Ed. facs. en liña n.v. da 1ª ed.]: Lisboa, Centro Virtual Camões, Biblioteca Digital Camões, [2005], <<http://www.instituto-camoes.pt/cvc/bdc/lingua/boletimfilologia/02/boletim02.html>>, Formato: PDF, [Consulta: 26/02/2007].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. M | 5. LINGUA ESCRITA: LINGUA LITERARIA

Recensión do traballo de Armando Cotarelo Valledor, *Los hermanos Eans Mariño, poetas gallegos del siglo XIII* (Madrid, Tipografía de Archivos, 1933, 32 p.), no que se fan consideracións lingüísticas sobre os textos incluídos na obra de Cotarelo (cualificada de “muito deficiente”), que ofrece copia de dous testamentos e unha edición de tres trobadores. Inclúe ref. ás cantigas de escarnio B 1622 / V 1155-1156 (Inc.: *Poren Tareija Lópiz non Pero Marinho*) de Afonso Soares Sarraça; B 1621 / V 1154 (Inc.: *Ena primeira rua que cheguemos*) de Martin Anes Marinho; B 40 (Inc.: *E por quê me desamades*) de Osoiro Eanes; e ás cantigas de amor B 37 (Inc.: *Min pres forçadament’ Amor*), B 38 (Inc.: *Sazon é ja de me partir*), B 39 (Inc.: *Eu, que nova senhor filhei*), B 39bis (Inc.: *Cuidei eu de meu coração*), B 41 (Inc.: *Vos, mia senhor, que non avedes cura*) de Osoiro Anes; B 935 / V 523 (Inc.: *Boa ssenhor, o que me foy miscrar*) de Pero Eanes Marinho.

**1160 (N/05)**. MERA, Héitor: “A lingua [de Bernardino Graña, *Vinte mil pesos crime*]: na procura dun rexistro literario culto”, en Bernardino Graña, *Vinte mil pesos crime*, Vigo, Xerais, 2005:49-52 (= *Biblioteca das Letras Galegas*; 61).

1. DIVULGACIÓN/OPINIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ESCRITA: LINGUA LITERARIA

Breve análise dos “desviacionismos típicos” da lingua do momento en que foi redactada a obra: castelanismos (fonético-ortográficos, morfosintácticos e léxicos), vulgarismos e dialectalismos (fonético-ortográficos, morfolóxicos e léxicos).

**1161 (R/05)**. ORSINO: “Críticas”, *Revista Gallega*, II/76, 1896:4. | [Ed. facs. en liña n.v.]: A Coruña, Real Academia Galega, Hemeroteca Virtual, 2005, <<http://www.realacemiagalega.org/Hemeroteca/Revistas.do?letter=none>>, [Consulta: 12/08/2005].

1. DIVULGACIÓN/OPINIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ESCRITA: LINGUA LITERARIA

Recensión do libro de Amador Montenegro Saavedra, *Muxenas* (Vigo, 1896), na que se critica o tipo de galego que utiliza. Deféndese un sistema etimolóxico de escritura fronte ao fonético.

**1162 (R/05)**. RUIZ DE BARO, Mario: “El teatro gallego”, *Revista Gallega*, IX/418, 1903:1-2. | [Ed. facs. en liña n.v.]: A Coruña, Real Academia Galega, Hemeroteca Virtual, 2005, <<http://www.realacemiagalega.org/Hemeroteca/Revistas.do?letter=none>>, [Consulta: 12/08/2005].

1. DIVULGACIÓN/OPINIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ESCRITA: LINGUA LITERARIA

Dáse noticia da estrea da obra teatral de Galo Salinas, *¡Filla...!* (publicada en A Coruña, Imp. A. Gutenberg, 1892), e coméntase brevemente a lingua empregada nela.

**1163 (N/05)**. TORO, María Isabel / VALLÍN, Gema: “Hibridación y creación de una lengua poética: el corpus gallego-castellano”, *RPMed*, 15, 2005:93-105.

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. DIACRÓNICO | 4. E | 5. LINGUA ESCRITA: LINGUA LITERARIA

Preséntase, desde unha nova perspectiva crítica, unha visión diacrónica das escolas líricas medievais da Península Ibérica, con especial atención á hibridación lingüística entre galego e castelán da chamada escola galego-castelá; destácase, ademais, unha liña de continuidade entre a escola galego-portuguesa e esoutra escola, cuxa máis antiga composición sería *En un tempo cogí flores* de Afonso XI. Segundo as autoras, a hibridación lingüística puido deberse, por un lado, á necesidade de tomar como referencia a tradición lírica máis próxima (a galega) cando os autores querían facer composicións en castelán. De aquí que a escola galego-castelá non sexa vista como epigonal, senón orixe da lírica castelá, que, por outra parte, estaría apoiada pola inminente desaparición da escola galego-portuguesa, provocada en boa medida por cuestións de índole social e económica, pois os poetas desexarían manter esa lírica viva (nos seus motivos, fraseoloxía, vocabulario, etc.), aínda que non fose na súa lingua orixinal. Entre os autores deste período sobresaie Alfonso Álvarez de Villasandino, gran coñecedor da lírica galego-portuguesa, como evidencia a ocorrencia de certas expresións na composición *Desque de vós me partí*, ou en *Ay, meus ollos, que quisestes*, na que figuran aspectos formais, expresións, motivos temáticos e a fórmula *ver y desexar* xa presentes na composición de Johan Mendiz de Briteiros B 861 / V 447 (Inc.: *Eya, senhor, aque-vos min aqui!*). As composicións de Villasandino son consideradas como a primeira manifestación da lírica culta na corte dos Trastámara e o hibridismo lingüístico non sería síntoma dunha decadente poesía galega, senón máis ben dunha nacente poesía castelá que toma conscientemente como modelo a tradición lírica máis próxima [D.G.M.].

**1164 (R/05).** VAAMONDE LORES, Florencio (co pseudónimo Fulvio Vergodense): “Á cada un o seu”, *Revista Gallega*, I/20, 1895:5. | [Ed. facs. en liña n.v.]: A Coruña, Real Academia Galega, Hemeroteca Virtual, 2005, <<http://www.realacademiagallega.org/Hemeroteca/Revistas.do?letter=none>>, [Consulta: 12/08/2005].

1. DIVULGACIÓN/OPINIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. E | 5. LINGUA ESCRITA: LINGUA LITERARIA

Co gallo de atopar unha “Colección de poesías de un cancionero inédito del siglo XV, existente en la Biblioteca del Rey Don Alfonso XII”, recolle unha composición en galego de Pedro de Santa Fé, tal e como aparece na compilación, indicando os erros do compilador, quen, pensando que se trataba de castelán arcaico, transcribiu as palabras que non entendía como castelás.

**1165 (N/05).** VILLAR, Miro: “Análise lingüística [de Emilio Álvarez Blázquez, *Poesía galega completa e textos en prosa*]”, en Emilio Álvarez Blázquez, *Poesía galega completa e textos en prosa*, Vigo, Xerais, 2005:43-49 (= *Biblioteca das Letras Galegas*; 62).

1. DIVULGACIÓN/OPINIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ESCRITA: LINGUA LITERARIA

Análise do galego empregado por Emilio Álvarez Blázquez na súa obra poética, salientando basicamente os trazos que se afastan do galego común actual. Analízanse aspectos gráficos (acentuación, representación das contraccións, etc.), aspectos fonéticos (vacilacións vocálicas, seseo, epéntese, grupos cultos, etc.), aspectos morfosintácticos (sufixos, o xénero, o paradigma verbal, etc.) e aspectos léxicos (castelanismos, hipergaleguismos, lusismos, etc.).

Vid. tamén as entradas 18, 65, 137, 144, 145, 149, 180, 186, 192-1, 251, 268, 276, 283, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 325, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 337, 340, 341, 342, 364, 410, 411, 412, 413, 574, 653, 654, 655-1, 772, 773, 774, 775, 848-2, 869, 871, 956,

962, 963, 965, 967-1, 967-2, 968, 969, 970, 971, 972, 973-1, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 994, 1021, 1023, 1024, 1025, 1028, 1029, 1031, 1033, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1101, 1102.

## 102 O galego dos textos científico-técnicos

Vid. a entrada 18.

## 1021 O galego dos textos xurídico-administrativos

Vid. as entradas 173, 243, 339, 342-1, 767, 769, 849, 852, 964, 992, 993, 994, 1004, 1005, 1006, 1009, 1013, 1014, 1015, 1017, 1019, 1026, 1027, 1133.

## 103 O galego dos medios de comunicación

**1166 (R/05).** HERMIDA GULÍAS, Carme: “A lingua da publicidade”, en Rosario Álvarez Blanco, Francisco Fernández Rei e Antón Santamarina (eds.), *A Lingua Galega: historia e actualidade: Actas do I Congreso Internacional (Santiago de Compostela, 16-20 de setembro de 1996)*, II, [Organizado polo] Instituto da Lingua Galega, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega / Instituto da Lingua Galega, [2004]:361-378. | [Ed. facs. en liña n.v.]: Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, [2005], <[http:// www.consellodacultura.org/mediateca/pubs.pdf/galego\\_historia\\_2.pdf](http://www.consellodacultura.org/mediateca/pubs.pdf/galego_historia_2.pdf)>, [Formato: PDF], [Consulta: 13/01/2005].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C

Tras unha breve introdución sobre a publicidade e as súas repercusións lingüísticas na sociedade, a autora analiza o galego empregado nos anuncios publicitarios, en que se rexistran erros ortográficos, morfolóxicos, sintácticos, léxicos ou de expresión. Entre eles pódense sinalar os que afectan á acentuación, ao emprego de <b> / <v>, á formación do plural dalgunhas palabras, ao emprego de *lle* e *lles*, á colocación do pronome, ao emprego do infinitivo conxugado, á presenza da preposición *a* ante CDir, ao uso de castelanismos e dialectalismos, etc.

Vid. tamén as entradas 603, 1095.

## 105 Xergas

**1167 (N/05).** HERMIDA GULÍAS, Carme: “Fonética e morfosintaxe dos verbos ou latíns galegos”, en Ana Isabel Boullón Agrelo, Xosé Luis Couceiro Pérez e Francisco Fernández Rei (eds.), *As tebras alumeadas: Estudos filolóxicos ofrecidos en homenaxe a Ramón Lorenzo*, [Promovido polo] Departamento de Filoloxía Galega, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago, 2005:391-403 (= *Homenaxes*).

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ORAL: INF. DIASTRÁTICA (XERGAS)

Caracterización lingüística das cinco xergas coñecidas en Galicia: a dos cesteiros, a dos *chafoutas* ou albaneis, a dos telleiros ou *cabaqueiros*, a dos *arghinas* ou canteiros e o barallete dos afiadores ou *naceiros*. | Índice: 1. Textos en verbo | 2. Caracterización fonética dos latíns | 3. Morfosintaxe dos latíns | 3.1. O xénero e o número | 3.2. Determinantes | 3.3. Pronomes | 3.4. Verbos | 3.5. Adverbios | 3.6. As preposicións e conxuncións.

**1168 (N/04).** RODRIGUES GOMES, Jorge: *Estudo comparativo da formaçom de gírias gremiais galegas e castelhanas*, Tese de Doutoramento, Universidade de Vigo, Facultade de Filoloxía e Traducción, Departamento de Lingua Española, 2004, 2 v. | [Public.]: *Falas secretas: Estudo das gírias gremiais galego-portuguesas e ibéricas*, Ourense, Associação Galega da Língua, 2008, 537 p.

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO E DIACRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ORAL: INF. DIASTRÁTICA (XERGAS)

Minucioso estudo das xergas gremiais dos dominios lingüísticos galego-portugués, asturiano-leonés e castelán, que fornece interesantes datos sobre a súa orixe, constitución, características, clasificación e relacións. O material lingüístico examinado procede non só da bibliografía existente sobre estas variedades, senón que tamén do traballo de campo levado a cabo polo autor, entrevistando a usuarios ou coñecedores das mesmas, que lle permitiu recoller máis de mil voces nunca antes rexistradas e o descubrimento dalgunha xerga galega ata este momento descoñecida (o barallete dos cegos). As xergas galegas estudadas son as seguintes: o barallete da Chaira (dos afiadores e outros ambulantes), o verbo dos arguinas (canteiros e pedreiros), o verbo dos cabaqueiros (telleiros), o verbo dos chafoutas (albaneis), a lafrada (albaneis), o verbo dos bogardeiros (cesteiros), o barallete dos grañudos (vendedores ambulantes), o verbo dos xingreiros (músicos) e o barallete dos cegos. Na primeira parte abórdanse os problemas de nomenclatura, caracterízanse as xergas gremiais dentro das linguaxes especiais, determínanse os trazos que as diferencian doutros xéneros de xergas, nomeadamente os argots marxinais da delincuencia, e revísanse os estudos anteriores sobre elas. Na segunda parte analízanse os recursos de adquisición lexical en 29 destas variedades (9 galegas, 8 portuguesas, 7 asturiano-leonesas e 5 castelás). Por último, na terceira parte, clasifícanse segundo os diferentes procesos de adquisición lexical utilizados e relaciónanse por familias baseándose nas maiores ou menores coincidencias lexicais e nalgunha característica morfolóxica. Un aspecto importante da investigación é o estudo etimolóxico dos termos partillados por varias xergas. Examínase tamén a súa orixe e influencias mutuas, á parte da súa relación coas xergas marxinais da delincuencia coma o *calão* portugués e a antiga *germania* castelá. O traballo complétase con varios apéndices onde se ofrecen novas compilacións do léxico das variedades gremiais galegas.

**1169 (R/05).** VARELA POSE, Francisco Javier: “O Latín dos canteiros en Cabana de Bergantiños = Hewer’s Latin in Cabana de Bergantiños”, *Madrygal*, 7, 2004:113-122. | [Ed. facs. en liña n.v.]: Madrid, Universidad Complutense de Madrid, Portal de Revistas Científicas Complutenses, [2005], <<http://www.ucm.es/BUCM/revistas/fli/11389664/articulos/MADR0404110113A.PDF>>, [Formato: PDF], [Consulta: 12/01/2006].

1. INVESTIGACIÓN | 2. ÁMB. GALEGO | 3. SINCRÓNICO | 4. C | 5. LINGUA ORAL: INF. DIASTRÁTICA (XERGAS)

Descrición das características da xerga dos canteiros de Cabana de Bergantiños (CO), tamén coñecida como *galrrucio*. Tras unha presentación das distintas hipóteses sobre a orixe destas variedades e a súa posible relación co éuscaro e outras linguas europeas, ofrécese un inventario de 47 vocábulos propios desta xerga e compárase cos datos recollidos por Julio Ballesteros Curiel [*Verbo dos arginas (Jerga-latín de los canteros)* (1919, vid. *BILEGA* 2044)] e Feliciano Trigo Díaz [*O verbo dos arginas de Avedra: Xerga gremial dos canteiros de Pontevedra* (1993, vid. *BILEGA* 2589)] sobre a xerga dos canteiros doutras zonas de Galicia. Constátase que as diferenzas son mínimas e que todas teñen como base a lingua galega, o cal permitiría unha comunicación perfecta entre os distintos grupos.

Vid. tamén as entradas 155, 407.

## 106 Outras variedades non xeográficas do galego

Vid. as entradas 237, 501, 552, 646, 1018.



# ÍNDICES

## ► ÍNDICE DE AUTORES<sup>1</sup>

- A. Z (acrónimo). 27
- ABELLA PICOS, Sonsoles 475
- ABELLEIRA, Rocío 1114 (aliñ.), 1116 (aliñ.)
- ABILLEIRA SANMARTÍN, Xosé 418
- ACUÑA, Juan Carlos 225
- ACUÑA FERREIRA, Virginia 52 (ed. colab.), 241
- ACUÑA TRABAZO, Ana 29, 42, 801, 965
- ALADERN, Joseph 667, 853
- ALARCOS LLORACH, Emilio 455 (tr.)
- ALCÁZAR, Asier 1114 (aliñ.)
- ALEGRIA, Iñaki 1138
- ALEIXANDRE, Marilar 393
- ALÉN GARABATO, María Carmen 689, 835
- ALEXANDRIS, Christina 1148-2
- AFONSO X O SABIO 992
- ALMAZÁN, Eva 1067
- ALMAZÁN GARCÍA, Laura 394
- ALMEIDA ALEXANDRE, Fernando Manuel de 396
- ALMEIDA SUÁREZ, Manuel 554 (rec.)
- ALONSO ALONSO, Alexandre 795 (tr.)
- ALONSO ESTRAVÍS, Isaac 102, 750
- ALONSO IGLESIAS, Begoña 241
- ALONSO MONTERO, Xesús 28, 565, 772
- ALONSO NÚÑEZ, Aquilino Santiago 481 (rec.), 526
- ALONSO PINTOS, Serafín 730, 731
- ALONSO PRIEGUE, Xosé Ramón 394
- ALTMAYER, Claus 717 (rec.)
- ALVAR, Carlos 276
- ALVAR, Manuel 419, 420
- ÁLVAREZ BLANCO, Rosario 47 (ed.), 48 (ed.), 169, 187, 228, 229, 233, 234, 509, 516 (coord., red. e inv.), 521 (rec.), 633, 762, 966, 1018
- ÁLVAREZ CÁCCAMO, Celso 567-1, 606, 634-1, 634-2, 640-1, 640-2, 575-1, 833-1
- ÁLVAREZ CASTRO, Mercedes 29
- ÁLVAREZ DE LA BRAÑA, Ramón 30
- ÁLVAREZ DE LA GRANJA, María 178, 257, 277, 316, 381, 644
- ÁLVAREZ GIMÉNEZ, Emilio 278, 279
- ÁLVAREZ LÓPEZ, Sonia 49 (ed. colab.), 242
- ÁLVAREZ LUGRÍS, Alberto 106-2 (red.), 1068, 1078
- ÁLVAREZ PÉREZ, Xosé Afonso 421
- ÁLVAREZ SOUSA, Antón 588, 589 (dir.)
- ALVARIÑO ALVARIÑO, María del Pilar 382
- AMEAL GUERRA, Ana 590
- ANDIÓN FONTELA, María José 597
- ANEIROS DÍAZ, Rosa 815
- ANGUEIRA, Anxo 787
- ANGUITA JAÉN, José María 469
- ANIDO SILVOSA, María Jesús 51 (ed. e tr.)
- ANÓNIMO 1, 5 (rec.), 17, 23, 24, 25, 26, 54 (rec.), 59, 60, 61, 80 (rec.), 106-2 (rec.), 113, 114, 165 (rec.), 196 (rec.), 237, 366, 367, 368, 391 (rec.), 392, 393, 394 (rec.), 396 (rec.), 404 (rec.), 397 (rec.), 403 (rec.), 406, 416, 417, 505 (rec.), 507 (rec.), 518 (rec.), 529 (rec.), 555-1, 567-2 (rec.), 575-2 (rec.), 634-2 (rec.), 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 688, 704, 704 (rec.), 738, 778, 782, 783, 784, 785, 790 (rec.),

1 Inclúe autores principais das entradas e editores literarios ou funcións equivalentes (coordinadores, organizadores e directores de proxectos, obras colectivas ou reunións científicas, transcritores de documentos), así como redactores de obras lexicográficas, colaboradores, moderadores de mesas redondas, ilustradores, tradutores e autores de recensións. Agás no caso dos autores principais, indícase sempre a continuación do número da entrada o tipo de responsabilidade autoral. Para os traballos firmados cun acrónimo ou un pseudónimo, indícase o nome completo do autor (se nos foi posible coñecelo).

## Índices

- 800, 805 (rec.), 808, 814, 837 (rec.), 841 (rec.),  
846 (rec.), 936 (rec.), 954 (rec.), 1044, 1114  
(rec.), 1136, 1136 (rec.)
- ARAÚJO CARDALDA, Laureano 1069
- ARAÚJO GARCÍA, María Teresa 5, 1106
- ARBOR ALDEA, Mariña 1030
- ÁREA DE LINGUAXES ESPECIALIZADAS DO SERVIZO  
DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DA UNIVER-  
SIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA 765  
(coord.)
- ÁREA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DA UNI-  
VERSIDADE DE VIGO 786
- ARES AMEIXIDE, Mónica 516 (red.)
- ARES SANMARTÍN, María 816
- ARES VÁZQUEZ, Carme 103, 369, 605
- ARES VÁZQUEZ, Ester 394
- ARES VÁZQUEZ, Nicandro 422, 423, 424, 425,  
426
- ARÉVALO RODRÍGUEZ, Joaquín de 668
- ARIAS, Valentín 1062
- ARIAS-CACHERO CABAL, Álvaro 128, 204
- ARIAS IGLESIAS, Carlos 101
- ARMENTANO-OLLER, Carme 1137
- ARRATIBEL, Nekane 1041
- ARROYO, Paloma 127 (rec.)
- ASAKA, Takekazu 495, 527, 618, 854
- ASOCIACIÓN XUVENIL «Os ESTRALOXOS» 280
- ASOREY VIDAL, Daniel 391 (colab.), 591, 802
- ASTUDILLO, Ester 211 (rec.)
- AVENOZA, Gemma 2
- AXEITOS, Xosé Luís 669
- AZEVEDO FILHO, Leodegário A. de 555-2, 727  
(rec.)
- BABARRO GONZÁLEZ, Xoán 502
- BADÍA MARGARIT, Antonio M. 443-1 (rec.), 443-2  
(rec.), 492
- BALEATO, Suso 817
- BALEIRÓN SÓÑORA, Rosario 528
- BALSAS BARBEIRA, Xavier 1112
- BALTAR VELOSO, Ramón 915
- BAÑA POSE, Xosé 974
- BANET FONTENLA, Manuel 670, 855
- BAR CENDÓN, Mónica 1070
- BARBEITO, Avelino 62, 855
- BARBEITO LORENZO, María Dolores 264
- BARBIERI, Mario 2
- BARBOSA, Jorge de Morais 1155
- BARBOSA, José Manuel 856
- BARCA LOZANO, Alfonso 592, 1045
- BARCALA, Francisco Mario 1106 (informática),  
1127, 1139, 1140
- BARCIA CABALLERO, Juan 870
- BARDIO DÍAZ, Hermenegildo 470
- BARME, Stefan 916
- BARREIRO BARREIRO, Xosé Luís 401 (rec.)
- BARREIRO FERNÁNDEZ, Xosé Ramón 690
- BARREIRO MEIRO, José 739, 740, 741
- BARREIROS, Cosme 525 (rec.)
- BARREÑA, Andoni 1041
- BARRERA, Andrés 705
- BARRETO, Therezinha Maria Mello 892
- BASCOI MACEIRAS, Beatriz 809, 826
- BASCUAS LÓPEZ, Edelmiro 427, 428
- BAUSKE, Bernd 314 (rec.)
- BECHARA, Evanildo 525 (rec.)
- BELLO RIVAS, María Xesús 1039, 1112
- BELOSO GÓMEZ, Josefa 301 (ed.)
- BELTRAN, Vicens 2, 857
- BENAVENTE JAREÑO, Pedro 296
- BERAMENDI, Justo 691
- BERMÚDEZ BLANCO, Manuel 751, 831
- BERMÚDEZ MONTES, Teresa 410, 1156
- BESTILLEIRO BELLO, Xosé 893, 1106, 1112
- BESWICK, Jaine 503
- BETANCOR GONZÁLEZ, Nerea 106-1 (red.)
- BINDELS, Marie-Carmen 717 (rec.)
- BLANCHET, Philippe 717 (rec.)
- BLANCO CARREIRA, Natalia 99
- BLANCO GONZÁLEZ, Cristina 5, 1106
- BLANCO LÓPEZ, Manuel 1112
- BLANCO RAMOS, María 589
- BLANCO VALDÉS, Juan L. 115
- BLAS ARROYO, José Luis 554
- BLASCO FERRER, Eduardo 415 (rec.)
- BLASER, Jutta 3
- BOADO RIAL, María Xesús 101
- BOBES NAVES, María del Carmen 429
- BOGDANOW, Fanni 251, 1071
- BOLÉO, Manuel de Paiva 454 (rec.), 496 (rec.),  
521 (rec.)
- BOMFIM, Eneida do Rego Monteiro 188
- BONEV, Boyan 1137
- BORSARI, Elisa 518 (rec.)
- BOULLÓN AGRELO, Ana Isabel 31, 54 (ed.), 370,  
448 (rec.), 485, 849
- BOUZADA FERNÁNDEZ, Xan M. 575-2
- BOUZAS ROSENDE, Paula 164, 481
- BOYER, Henri 567-2, 835
- BRAGADO TRIGO, Iago 221
- BRAÑAS, Alfredo 870

- BRANCHADELL, Albert 706  
 BREA, Mercedes 55 (coord.), 317, 318, 319, 844, 1031  
 BRENLLA BLANCO, Juan Carlos 592, 1045  
 BRISABOA, Nieves R. 1121, 1122  
 BROCARDO, Maria Teresa 975  
 BRÖKING, Adrian 568  
 BRÚ SANDEMENT, Juan 671  
 BÚA CARBALLO, Juan Carlos 430  
 BUENO ALONSO, Jorge Luís 1072  
 BUESCU, Víctor 917  
 BUGARÍN LÓPEZ, María Xesús 391 (colab.)  
 BUJÁN OTERO, Patricia 265, 301 (ed.), 281 [ed.], 290 [ed.]  
 CAAMAÑO, A. Antón 344-1  
 CAAMAÑO SUÁREZ, Manolo 343  
 CAAMAÑO VARELA, Maruxa 531, 532  
 CABAL, Constantino 311  
 CABANA OUTEIRO, Alexandra 1112  
 CABEZA LEÓN, Salvador 870  
 CABEZA PEREIRO, Carmen 49 (ed.)  
 CABEZA QUILES, Fernando 431  
 CAJIAO ESPINO, José Juan 101  
 CAL PARDO, Enrique 995, 996 (ed.)  
 CALADO, Adelino de Almeida 18 (rec.)  
 CALLÓN, Carlos 1122  
 CALO LOURIDO, Francisco 313 (ed.)  
 CALVO, Tucho 820  
 CALVO FERRER, Ana 101  
 CALVO SILVOSA, Anxo Ramón 1066-2  
 CAMINO, Domingo 266  
 CAMPILLO DÍAZ, Francisco 1123, 1130, 1135, 1142, 1143  
 CAMPOS, Inmaculada 1051 (red.)  
 CAMPOS, Lucas Santos 894  
 CAMPOS SOUTO, Begoña 243  
 CANTERA ORTIZ DE URBINA, Jesús 471  
 CANZIANI KRISTENSEN, Bárbara 1106  
 CARBALLEIRA ANLLO, Xosé María 103 (coord.), 369  
 CARBALLO COVELO, Óscar 106-1 (red.)  
 CARBALLO SUÁREZ, Xosé 358  
 CARBÓN RIOBOÓ, María Soledad 170  
 CARDENAL LÓPEZ, Antonio 1144, 1145, 1147, 1153  
 CARIDAD ARIAS, Joaquín 432, 433  
 CARMONA ÁLVAREZ, María Dolores 312  
 CARNERO VÁZQUEZ, Ofelia 344-2 (comp.)  
 CARRACEDO DOVAL, Juan José 623  
 CARRACEDO FRAGA, José 1073  
 CARRÉ ALDAO, Eugenio 742, 858  
 CARRÉ ALVARELLOS, Leandro 320  
 CARRÉ ALVARELLOS, Lois 282  
 CARRILLO BOUTUREIRA, Francisco 1105  
 CARVALHO, José Gonçalo C. Herculano de 874, 875, 883 (rec.), 918, 919  
 CARVALHO CALERO, Ricardo 752  
 CASAL, Fina 692  
 CASARES BERG, Håkan 583 (coord. e rev.), 614, 615, 617  
 CASARES MOURIÑO, Carlos 269  
 CASAS, Álvaro de las 411  
 CASAS AGUÍN, Zaixega 5  
 CASAS RIGALL, Juan 961  
 CASIELLES, Juana María 314 (tr.)  
 CASTILHO, Célia Maria Moraes de 912  
 CASTRO, Ana 1113  
 CASTRO, Ivo (vid. tamén CASTRO, Ivo José de) 63  
 CASTRO, Ivo José de (vid. tamén CASTRO, Ivo) 994  
 CASTRO, Maria Helena Lopes de 994  
 CASTRO, Marisa 355, 356  
 CASTRO ÁLVAREZ, Carlos de 472, 996 (rec.)  
 CASTRO BUERGER, Iago 394, 1074  
 CASTRO GARCÍA, Silvana 5, 1106  
 CASTRO LÓPEZ, María Xosé 589  
 CASTRO MACÍA, Luís 105  
 CASTRO OTERO, Salvador 409  
 CASTRO SOLIÑO, Dorinda 1054  
 CASTRO-RIAL, Luis 1114 (aliñ.), 1115 (aliñ.)  
 CATALÁN, Diego 415  
 CEPEDA, Isabel Vilares 32, 994  
 CEREIXO SILVA, Amparo 5, 1106, 1112  
 CHAMBON, Jean-Pierre 462 (rec.)  
 CHAMORRO DÍAZ, Margarita 1044 (colab.)  
 CIDRÁS ESCÁNEO, Francisco Antonio 201, 211, 230, 233, 234  
 CIENFUEGOS SALGADO, David 788  
 CINTRA, Luís F. Lindley 33, 496, 550, 920, 976 (ed.), 1005  
 CINTRA, Maria Adelaide Valle 18  
 CIZMAR, Anton 1148-2  
 COCCO, Vincenzo 921  
 COCHÓN RODRÍGUEZ, Concepción 810  
 COCIÑA SOUTO, Xesús 773  
 COHEN, Rip 977  
 COLINA, Sonia 135, 136  
 CONCA, Maria 303  
 CONDE GONZÁLEZ, Ana Vanessa 106-1 (red.)

## Índices

- CONDE TARRÍO, Germán 258, 283, 361, 362  
CONDÉ, Valéria Gil 129, 859, 876  
CONTRERAS, Constantino 415 (rec.)  
CORBÍ-BELLOT, Antonio M. 1137, 1138  
CORDEIRO MOLEDO, Carlos 1157  
CORNIDE, Joseph 313  
COROMINAS, Joan 922  
CORRAL DÍAZ, Esther 321  
CORREA, José Antonio 847-1  
CORRIENTE CÓRDOBA, Federico 847-2  
CORTÉS Y VÁZQUEZ, Luis Leocadio 552  
COSTA, Ana Lúcia Pereira 1026  
COSTA, Avelino de Jesús da 1006  
COSTA, Daniel Soares da 137  
COSTA, Maria João 913  
COSTA CARRERAS, Joan 723 (rec.)  
COSTA CASAS, Xoán Xosé 593  
COSTAS GONZÁLEZ, Xosé Henrique 510, 529, 789  
COUCEIRO, Carme 821  
COUCEIRO, Xosé 267  
COUCEIRO PÉREZ, José Luis (vid. tamén COUCEIRO PÉREZ, Xosé Luís) 1105, 1112  
COUCEIRO PÉREZ, Xosé Luís (vid. tamén COUCEIRO PÉREZ, José Luis) 31, 54 (ed.), 1124  
COUSILLAS RODRÍGUEZ, Manuel 300 (rec.)  
CRADDOCK, Jerry Russell 130, 415 (rec.)  
CRESPO GARCÍA, Begoña 860  
CRISPIM, Maria de Lourdes 1113  
CUBA RODRÍGUEZ, Xoán Ramiro 344-2 (comp.)  
CUESTA GORDILLO, Javier 29  
CUNHA, Celso Ferreira da 322, 877, 962, 963, 978, 1032, 1033  
CUQUEJO ENRÍQUEZ, María 1075  
CURES VÁZQUEZ, Luz 391 (colab.), 758  
CUSATI, Maria Luisa 962 (rec.)  
CUVEIRO PIÑOL, Juan 721  
DABÁN ROYO, Pepa 101  
DARRIBA BILBAO, Víctor 1152  
DASILVA, Xosé Manuel 1076  
DAVID, Petr 1148-2  
DAVIÑA FACAL, Luís 766  
DAVIÑA SÁINZ, Santiago 1007  
DELLWO, Volker 345  
DIAS, Sandro 1113  
DÍAZ ABRAIRA, Carlos 767  
DÍAZ CAMPOS, Manuel 135, 136  
DÍAZ DE BUSTAMANTE, José Manuel 317, 1105, 1125  
DÍAZ FOUCES, Oscar 732, 1063, 1064  
DÍAZ MARTÍNEZ, Eva María 981  
DÍAZ NOCI, Javier 598  
DÍAZ RODRÍGUEZ, Eva 106-2 (red.), 1114 (aliñ.), 1116 (aliñ.), 1117 (aliñ.), 1118 (aliñ.)  
DIÉGUEZ DIÉGUEZ, Concepción 759  
DIEGUEZ GONZALEZ, Júlio 64, 878, 879  
DIÉGUEZ TIRADO, Javier 1144, 1145, 1147, 1148-2  
DIONÍSIO, João 984 (rec.)  
DIZ GAMALLO, Inés 5, 1106  
DOBAO, Xosé Antón L. 599  
DOBARRO PAZ, Xosé María 34  
DOBARRO POSADA, José A. 1077  
DOCÍO FERNÁNDEZ, Laura 1144, 1145, 1146, 1147  
DOLA, A. 65  
DOMINGUES, Caroline 836  
DOMÍNGUEZ CARREIRO, Sandra 1106  
DOMÍNGUEZ NOYA, Eva 5, 1106 (coord.), 1139, 1140  
DOMÍNGUEZ PENA, Cristina 1048  
DOMÍNGUEZ PORTELA, Soraya 759  
DOMÍNGUEZ PRIETO, Xosé Manuel 401  
DOMÍNGUEZ SALGADO, Ana Belén 99  
DOMÍNGUEZ SECO, Luzia 576, 640-3  
DOPICO BLANCO, Fernando 359  
DORADO FERNÁNDEZ, Rocío 791 (rec.)  
DOSIL MACEIRA, Agustín 614, 617  
DUBERT GARCÍA, Francisco 13, 171, 244 (rec.), 497, 516 (coord. e red.), 530, 575-2 (rec.), 645, 763, 880  
DUBIEL, Z. 575-1 (rec.)  
DURÁN PAREDES, Lucía 409  
DUTTON, Brian 268  
DWORKIN, Steven N. 895, 923-1  
ECHENIQUE ELIZONDO, María Teresa 861  
EIJK, Pim van Der 172  
EIRÍN GARCÍA, Leticia 1158 (rec.)  
EIROA GARCÍA-GARABAL, Juan A. 289  
ELOLA, J. 66  
EMILIANO, António H. A. 964, 1019, 1020  
ENGUITA UTRILLA, José M<sup>a</sup> 48 (rec.), 157 (rec.), 201 (rec.), 227 (rec.), 234 (rec.), 596 (rec.), 722 (rec.), 730 (rec.), 737 (rec.), 758 (rec.), 759 (rec.), 760 (rec.), 761 (rec.), 762 (rec.), 763 (rec.), 764 (rec.)  
ESCOURIDO PERNAS, Ana 531, 1112  
ESPADA, Juan Manuel 124  
ESPINOSA ELORZA, Rosa María 252  
ESTÉVEZ, Vítor 397 (rev.)

- ESTÉVEZ FORNEIRO, Reyes 636  
 ESTÉVEZ SOLLA, José Luis 107  
 ESTURAO, Rosa 693  
 EXIL 409 (rec.)  
 FABIG, Kati 35  
 FACHAL FRAGUELA, Ana Isabel 383  
 FAGINAS SOUTO, Sandra 652  
 FEIG, Éva 151  
 FEIXÓ CID, Xosé 100  
 FERNÁNDEZ, Pilar 1041  
 FERNÁNDEZ BARREIRO, Alejandro 813  
 FERNÁNDEZ CARBALLIDO, Xurxo 822  
 FERNÁNDEZ DE LA CIGOÑA, Estanislao 357  
 FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Adolfo 997  
 FERNÁNDEZ GARCÍA, María Xosé 473 (coord.),  
 475 (coord.)  
 FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Camilo 371  
 FERNÁNDEZ GUIADANES, Antonio 323  
 FERNÁNDEZ HERMIDA, Vicente 352  
 FERNÁNDEZ IGLESIAS, Pilar 619  
 FERNÁNDEZ IRIGOYEN, Javier 470  
 FERNÁNDEZ LÓPEZ, María Concepción 434  
 FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, Luciano 391 (colab.)  
 FERNÁNDEZ MERINO, Juan 67  
 FERNÁNDEZ NEIRA, Santiago 845  
 FERNÁNDEZ PAREDES, Beatriz 1106  
 FERNÁNDEZ PASTORIZA, Lidia 795 (tr.)  
 FERNÁNDEZ PLANAS, Ana María 127, 544  
 FERNÁNDEZ REI, Elisa 116, 148, 531, 532, 760,  
 1055, 1130, 1143  
 FERNÁNDEZ REI, Francisco 4, 31, 47 (ed.), 54  
 (ed.), 54 (rec.), 354-1 (rec.), 493, 494, 498, 511,  
 512, 513, 514, 516 (inv.), 694, 774, 974 (rec.)  
 FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Carme 391 (colab.)  
 FERNÁNDEZ SALGADO, Antonio 112, 594, 614,  
 615, 617  
 FERNÁNDEZ SALGADO, Xavier 1141, 1153  
 FERRARI, Anna 967-1  
 FERREIRA, José de Azevedo 992 [ed.], 993  
 FERREIRA, Urbano 324  
 FERREIRA FERNÁNDEZ, Antonio Xavier 790  
 FERREIRO, Charo 50 (coord.)  
 FERREIRO FERNÁNDEZ, Manuel 982 (ed.), 986  
 (ed.)  
 FERREIRO GARCÍA, Susana 1106  
 FERREIRO RODRÍGUEZ, María Isabel 1052 (red.)  
 FERRO RUIBAL, Xesús 19, 51 (coord.), 259, 267  
 (rec.), 269, 281 (ed.), 291 (coord.), 296, 301  
 (ed.), 372, 409 (rec.), 489, 556  
 FIDALGO FRANCISCO, Elvira 325, 1044 (rev.),  
 1049  
 FIDALGO SANTAMARIÑA, Xosé Antón 346  
 FIÉIS, María Alexandra 1113  
 FIGUEIRA TENREIRO, Sabela 347  
 FLAUX, Marie-Christine 131  
 FLORIANO LLORENTE, Pedro 998  
 FOJÓN ORIZALES, Martina 473  
 FONSECA, Celso Fraga da 224  
 FONTÁN CELARD, Óscar 394  
 FONTOIRA, Lydia 1049 (rec.)  
 FORCADA, Mikel L. 1137, 1138  
 FORMOSO GOSENDE, Valentina 604, 607, 823  
 FORNEIRO, José Luís 646  
 FORTES LÓPEZ, Ana Belén 391 (colab.)  
 FRAGA CAROU, Isabel 225  
 FRAGA CELEIRO, Xoán Carlos 1059  
 FRAGA FUENTES, Amelia 1078  
 FREITAS, Horácio Rolim de 979  
 FREITES BARROS, Francisco 867 (rec.)  
 FREIXEIRO MATO, Xosé Ramón 68, 184, 238, 239,  
 240, 776, 791, 1158  
 FRÍAS CONDE, Xavier 499, 504, 505, 515  
 FUCO DE SERGUDE (pseudónimo) 212  
 FUENTES ABELEDO, Eduardo José 803, 804, 1060  
 GALANES SANTOS, Iolanda 173, 768, 811  
 GALEGO GUITIÁN, Carlos 435, 490  
 GALLEGRO PRIEGO, Manuel 491  
 GALMÉS DE FUENTES, Álvaro 138  
 GARCÍA, Constantino 516 (dir.), 735, 775  
 GARCÍA, Santiago 1114 (aliñ.)  
 GARCÍA AMBOAGE, Xesús 391 (colab.)  
 GARCÍA ARES, Maricarme 391 (colab.), 577, 733,  
 1050  
 GARCÍA ARIAS, José Luis (vid. tamén GARCÍA  
 ARIAS, Xosé Lluis) 306  
 GARCÍA ARIAS, Pedro 348  
 GARCÍA ARIAS, Xosé Lluis (vid. tamén GARCÍA  
 ARIAS, José Luis) 861 (rec.)  
 GARCÍA CANCELA, Xermán 101, 491, 769  
 GARCÍA CASALDERREY, Benigno 482  
 GARCÍA CONDE, Socorro 827, 831  
 GARCÍA DE LA TORRE, José Manuel 653  
 GARCÍA GARRIDO, Marta 394  
 GARCÍA GONDAR, Francisco 5 (dir.), 20, 1106 (dir.  
 adxunto)  
 GARCÍA MATEO, Carmen 1141, 1144, 1145, 1146,  
 1147, 1148-1, 1148-2, 1149, 1150, 1151, 1152,  
 1153  
 GARCÍA MIRA, Ricardo 842  
 GARCÍA NEGRO, María Pilar (vid. tamén GARCÍA

## Índices

- NEGRO, María Pilar) 792  
GARCÍA NEGRO, María Pilar (vid. tamén GARCÍA NEGRO, María Pilar) 69, 557, 608  
GARCÍA-ORZA, Javier 225  
GARCÍA PAZOS, Fernando 491  
GARCÍA PIQUERAS, Isabel 269 (rec.), 1056  
GARCÍA REPRESAS, Delio 189, 391 (colab.), 753  
GARCÍA RODRÍGUEZ, María Carme 533  
GARCÍA RODRÍGUEZ, Susana 5, 1106  
GARCÍA SÁNCHEZ, Daniela 395  
GARCÍA TURNES, Beatriz 695, 846  
GARGALLO GIL, José Enrique 246, 284-2  
GARRIDO, Carlos 247  
GARROSA GUDE, José Luis 326  
GESTIDO DE LA TORRE, Eloi 49 (ed. colab.), 52 (ed. colab.), 394, 833-2, 834  
GIESE, Wilhelm 923-2  
GIMÉNEZ FERNÁNDEZ, Eduardo Luís 396 (coord.)  
GINESTÍ-ROSELL, Mireia 1137  
GOITIA, Alberto 397 (rev.)  
GOLPE VARELA, Salvador 70, 862  
GÓMEZ BAUTISTA, Alberto 534  
GÓMEZ CASTRO, Sonia 1106, 1112  
GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María 270, 373, 384, 394  
GÓMEZ GUINOVART, Xavier 106-1 (coord.), 106-2 (coord. e red.), 404, 770, 1107 (ed. web), 1108 (ed. web), 1109 (ed. web), 1110 (ed. web), 1111 (ed. web), 1114 (ed. web e aliñ.), 1115 (ed. web), 1116 (ed. web), 1117 (ed. web), 1118 (ed. web), 1119 (ed. web), 1120 (ed. web), 1126, 1154  
GÓMEZ PENAS, María Dolores 1078  
GÓMEZ-VALADÉS, Pedro 793  
GONÇÁLES RIBEIRA, José Manuel 535  
GONÇALVES, Maria Fernanda Moreira 190  
GÓÑEZ SILVA, Mónica 708  
GONZÁLEZ, José Manuel 436, 437, 479  
GONZÁLEZ BARREIRO, Xosé Manuel 409  
GONZÁLEZ BUENO, Carme 391 (colab.)  
GONZÁLEZ CARBALLÁS, María Lucía 1052 (red.)  
GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, Antonio 1079  
GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, Isabel 159, 317  
GONZÁLEZ GARCÍA, Luís 179, 305, 374  
GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Manuel 307, 516 (inv.), 517, 532, 545, 614, 617, 734, 828  
GONZÁLEZ IGLESIAS, Ana 1112  
GONZÁLEZ IGLESIAS, Mirian 308  
GONZÁLEZ LOPO, Santiago 1114 (aliñ.), 1120 (aliñ.)  
GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Déborah 5, 327, 1106  
GONZÁLEZ-MILLÁN, Xoán 363  
GONZÁLEZ MONTAÑÉS, Alberte 391 (colab.)  
GONZÁLEZ MURADO, Óscar 995 (rec.)  
GONZÁLEZ PEREIRO, Neves 801  
GONZÁLEZ PÉREZ, Clodio 349  
GONZÁLEZ REY, María Isabel 304  
GONZÁLEZ RIAÑO, Xosé Antón 707, 837  
GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, M<sup>a</sup> Teresa 727 (rec.)  
GONZÁLEZ ROSENDO, Elisa 48 (rec.)  
GONZÁLEZ SANMAMED, Mercedes 803, 804, 1060  
GONZÁLEZ SEOANE, Ernesto Xosé 112 (rec.), 233, 234, 375  
GRAÑA, Jorge 1127  
GRAÑA NÚÑEZ, Xosé 253  
GRANDÍO TAIBO, Fátima 589  
GRANXA GONZÁLEZ, Xosé Antón 96  
GRAÑA MARTÍNEZ, Silvia 106-1 (red.)  
GREEN, John N. 885 (rec.), 936 (rec.)  
GROBA BOUZA, Fernando 709  
GUÉRBEK, Ekaterina E. 182, 260  
GUERRA SAN MARTÍN, Carmen 314 (tr.)  
GUGENBERGER, Eva 624, 625, 626, 627, 628, 629  
GUILLÍN FRAGA, Juan José 403  
GULLÓN GONZÁLEZ, Rosa 1054  
GUTIÉRREZ GARCÍA, Santiago 2  
GUTIÉRREZ IZQUIERDO, Ramón 1080  
GUTIÉRREZ PICHEL, Ricardo 1112  
HAMPEJS, Zdenek 191  
HARGUINDEY BANET, Henrique 56, 409  
HART, Thomas R. 328  
HERMIDA BORRAJO, Xosé Avelino 104-1 (red.), 1051 (dir. e red.), 1052 (red.), 1053 (red.)  
HERMIDA GULÍAS, Carme 103, 369, 600, 794, 1166, 1167  
HERRERA DEL CASTILLO, María Teresa 924, 925  
HERRERAS, José Carlos 578  
HERRERO VALEIRO, Mário J. 576, 754  
HEUR, Jean Marie d' 967-2  
HILTY, Gerold 847-3  
HOLTUS, Günter 6 (ed.), 7 (ed.), 8 (ed.), 9 (ed.), 10 (ed.), 11 (ed.), 12 (ed.), 21  
HUBSCHMID, Johannes 443-1 (rec.), 443-2 (rec.), 926-1, 926-2, 927-1, 927-2  
HUERGA FIDALGO, Gonzalo de la 795  
IGLESIA GONZÁLEZ, Antonio de la 672  
IGLESIAS ALMEIDA, Ernesto 999  
IGLESIAS ÁLVAREZ, Ana 244, 579  
IGLESIAS AMORÍN, Fernando 803, 804, 843, 1060

- IGLESIAS GONZÁLEZ, Xaime 488  
 IGLESIAS IGLESIAS, Gonzalo 1123  
 IGLESIAS SIERRA, Primitivo 103, 369  
 IMAXIN SOFTWARE 391 (informática)  
 INSTITUTO DA LINGUA GALEGA 727, 728  
 INSTITUTO GALEGO DE ESTATÍSTICA 580  
 ÍNSUA LÓPEZ, Emilio Xosé 513, 553  
 ÍNSUA MOREIRA, Alexandre 1114 (aliñ.), 1116 (aliñ.)  
 IRIARTE SANROMÁN, Álvaro 385  
 JAMARDO CURROS, María Xosé 829  
 JANSE, Mark 15 (ed.)  
 JUNCOS-RABADÁN, Onésimo 611  
 JUSTO, Alfredo 356  
 KABATEK, Johannes 117, 118, 635, 637, 647, 850, 1065  
 KIKUCHI, Seiichiro 160  
 KOUZNETSOVA, Lidia 438  
 KRAMER, Johannes 21, 57, 928-1  
 KREMER, Dieter 58, 108, 848-1, 1105 (rec.)  
 KRÖLL, Heinz 18 (rec.)  
 KRÜGER, Fritz 314, 352 (rec.), 536  
 KUCHENREUTHER, Michaela Andrea 376  
 LABANDERA CAMPOAMOR, José Antonio 350  
 LABRAÑA, Sabela 48 (rec.)  
 LADO LAGO, Xoán Antón 99, 824  
 LAGO GARABATOS, Jesús 161  
 LAGO PENA, Adriana 1114 (aliñ.), 1117 (aliñ.)  
 LAI, Jean Pierre 548  
 LAMA LÓPEZ, María Xesús 36, 119, 558  
 LAMELA VILLARAVID, María do Carme 51 (ed. e tr.)  
 LANG, Henry Roseman 980  
 LAPA, Manuel Rodrigues 37, 109, 881, 1159  
 LASAGABASTER, David 805  
 LAVANDEIRA LÓPEZ, José Manuel 589  
 LE MEN LOYER, Janick 518  
 LEAL ABAD, Elena 867 (rec.)  
 LECOURS, André 863  
 LEDO VILLAVERDE, Ana 1106  
 LEIRAS PULPEIRO, Manuel 284-1  
 LEITE, Yonne de Freitas 882  
 LEIVA TORREIRO, Miguel 280 (rec.)  
 LEMA SUÁREZ, Xosé María 103, 369  
 LEMUS, Cidrán de 166  
 LENGERT, Joachim 51 (rec.)  
 LENS GARCÍA, Isabel 589  
 LIGERO VALLADARES, Rosa María 152  
 LINHARES, Miguel Afonso 71  
 LOBO, María 1113  
 LODARES MARRODÁN, Juan Ramón 581  
 LOIS, Octavio 351  
 LOJO RODRÍGUEZ, Laura María 1044 (tr. gal.), 1081  
 LONGHIN-THOMAZI, Sanderléia Roberta 185  
 LÓPEZ, Juan Ramón 1121, 1122  
 LÓPEZ ALSINA, Fernando 1105, 1128  
 LÓPEZ CALVO, Xesús Andrés 38, 39  
 LÓPEZ CASAS, M. Mercè 2  
 LÓPEZ CUEVILLAS, Florentino 352  
 LÓPEZ DE TOLEDO Y GUZMÁN, Hernán 297  
 LÓPEZ DOCAMPO, Miguel 1114 (aliñ.), 1117 (aliñ.)  
 LÓPEZ FERNÁNDEZ, Rosa 103, 369  
 LÓPEZ FERNÁNDEZ, Susana 254, 394, 1114 (aliñ.), 1115 (aliñ.)  
 LÓPEZ FERNÁNDEZ, Xesús 162  
 LÓPEZ GARCÍA, Ángel 582, 867 (rec.)  
 LÓPEZ GARCÍA, Xosé 815  
 LÓPEZ GÓMEZ, Belén 759, 1106  
 LÓPEZ LEIZÁN, Clemente 1112  
 LÓPEZ MARTÍNEZ, María Cruz 104-1 (red.), 1051 (red.), 1052 (dir. e red.), 1053 (red.)  
 LÓPEZ MARTÍNEZ, María Sol 5 (rec.), 206, 1044 (rev.), 1112, 1129  
 LÓPEZ NAVIA, Santiago Alfonso 297 [ed.]  
 LÓPEZ PELÁEZ, Antolín 110  
 LÓPEZ PEREIRA, José Eduardo 1105 (dir.)  
 LÓPEZ ROMÁN, Víctor 355  
 LÓPEZ SERENA, Arcelci 850 (rec.)  
 LÓPEZ SILVA, Xosé Antonio 1100  
 LÓPEZ TABOADA, Carme 97  
 LÓPEZ VILLALBA, María 717 (rec.)  
 LÓPEZ VIÑAS, Federico 589  
 LÓPEZ-IGLÉSIAS SAMARTIM, Roberto 755  
 LORE, P. 923-1 (rec.)  
 LOREDO GUTIÉRREZ, Xoaquín 583 (red.), 594, 614, 615, 617  
 LORENZO, Pilar 356  
 LORENZO, Ramón 40, 735, 864, 865, 871, 992 (rec.), 1112  
 LORENZO FERNÁNDEZ, Xaquín 352  
 LORENZO GARCÍA, Lourdes 271  
 LORENZO GRADÍN, Pilar 329, 981  
 LORENZO MODIA, María Jesús 1081  
 LORENZO SUÁREZ, Anxo M. 49 (ed.), 52 (ed.), 583 (dir.), 638, 710  
 LORES ÍNSUA, Francisco Xavier 396 (coord.)  
 LOSADA SOTO, Rut María 150  
 LOUREIRO, João 1113

## Índices

- LOUREIRO, Ramón 818  
LOUREIRO RODRÍGUEZ, Verónica 838  
LOURO, José Inês 439, 928-2, 929, 930, 931, 932  
LOZANO, Irene 711  
LOZANO PAZ, Moisés 401  
LUBIÁN CAMPOS, Rosa 1114 (aliñ.), 1117 (aliñ.)  
LÜDTKE, Helmut 883  
LÜDTKE, Jens 72, 377  
LUGRÍS FREIRE, Manuel 73, 74, 712, 855  
LUNA ALONSO, Ana 565 (rec.), 832, 1101  
MACCARTHY, Anne Christie 1078  
MACEIRA RODRÍGUEZ, Alfredo 75, 76, 272  
MACHADO, José Barbosa 330,  
MACHADO, José Pedro 440, 933  
MACKENZIE, David 13  
MADUREIRA, Virgílio 994  
MAGÁN MUÑOZ, Fernando 5 (informática)  
MAGGUILLI, Céline 866 (tr.)  
MAIA, Clarinda de Azevedo 273  
MALINGRET, Laurence 1082  
MALKIEL, Yakov 120, 884, 885, 896, 897, 898-1,  
898-2, 923-1 (rec.), 934, 935, 936, 937, 938, 939,  
940, 941, 942-1, 942-2, 943, 1034-1  
MANTEIGA, Luís 982  
MARCENARO, Simone 331  
MARCO, Bárbara de 192-1  
MARCOS CASQUERO, Manuel-Antonio 518  
(rec.)  
MARÍ, Isidor 713  
MARIÑO DAVILA, Esperanza 779  
MARIÑO PAZ, Ramón 153, 497, 861 (rec.), 866,  
899, 900, 1021, 1112  
MARIÑO VARELA, Nuria 248  
MÁRQUEZ LOSADA, Olalla 1106  
MARTELO PAUMÁN, Evaristo 77, 855  
MARTENS, Jean-Pierre 1148-2  
MARTIN DE PADROZELOS 968  
MARTÍNEZ BALEIRÓN, Mónica 516 (red.), 1106  
MARTÍNEZ CABELLO, Gregorio 441  
MARTÍNEZ CALVO, Liliana 1112  
MARTÍNEZ EIRAS, Esther 83 (tr. gal.), 676 (tr.  
gal.)  
MARTÍNEZ GARCÍA, Xosé 409  
MARTÍNEZ ÍNSUA, Ana 1135  
MARTÍNEZ LEMA, Paulo 1112  
MARTÍNEZ MARTELO, Inés 106-1 (red.)  
MARTÍNEZ MAYO, Concepción 132, 1050  
MARTÍNEZ ORTEGA, Ricardo 442, 469  
MARTÍNEZ ROCA, Iggy 648, 756  
MARTÍNEZ SALAZAR, Andrés 78, 743, 744  
MARTINS, Ana Maria 174  
MARTINS, Maria de Fátima 1113  
MARTÍNS SEIXO, Manuel Anxo 364  
MARZÁBAL EXPÓSITO, Felisa 405  
MASCHI, Roberta 192-2  
MASSINI-CAGLIARI, Gladis 142, 143, 144, 145  
MATO CREO, Iolanda 106-1 (red.)  
MATTOS E SILVA, Rosa Virgínia 851, 901, 1034-2  
MAYO REDONDO, Susana 806, 1050  
MAYOR, Aingeru 1138  
McKEVITT, Kerry Ann 1083  
MEDEIROS, António 41  
MEGALE, Heitor 969, 970  
MEIER, Harri 176, 886, 902, 944  
MEINEDO, Hugo 1148-2  
MEIZOSO ALLEGUE, Lorena 1114 (aliñ.), 1117  
(aliñ.)  
MEJÍA RUIZ, Carmen 29, 42, 1061  
MELIÀ, Joan 714  
MELLADO BLANCO, Carmen 261, 262  
MÉNDEZ ÁLVAREZ, María Xesús 96  
MÉNDEZ PAZÓ, Francisco 1123, 1130, 1135,  
1143  
MÉNDEZ, Luz 599 (rec.), 761 (rec.)  
MÉNDEZ, Xosé Antonio 133  
MENÉNDEZ GARCÍA, Manuel 309, 506  
MENÉNDEZ PIDAL, Ramón 443-1, 443-2  
MERA, Héitor 412, 1160  
MERÊA, Manuel Paulo 332, 945  
MESO AYERDI, Koldobika 598  
MEYER, Frank 559  
MIGUEL, Elena de 711 (rec.)  
MIGUÉLEZ DÍAZ, Xosé A. 333  
MIGUÉNS HORTA, Fátima 391 (colab.)  
MÍGUEZ BEN, Manuel 1081  
MIHELIC, France 1148-2  
MILIAN MASSANA, Antoni 796  
MINEIRO, Mário José da Silva 1026  
MIRA PÉREZ, Jorge 569  
MIRABELL Y MARISTANI, Tomás 79  
MOKIENKO, Valerii 260  
MOLHO, Maurice 18 (rec.)  
MOLINERO, Miguel A. 1139, 1140  
MONDÉJAR, José 546  
MONJOUR, Alf 213, 877 (rec.)  
MONTEAGUDO CABALEIRO, María Teresa 5,  
1106  
MONTEAGUDO GARCÍA, Luis 444, 946  
MONTEAGUDO ROMERO, Henrique 48 (ed.), 560,  
583 (dir.), 722, 723, 780, 1008, 1022

- MONTENEGRO SAAVEDRA, Amador 673  
 MONTEPRETO 584  
 MONTERO CARTELLE, Emilio 255  
 MONTERO CURIEL, Pilar 537, 655-2 (rec.), 847-1 (rec.), 847-2 (rec.), 848-1 (rec.)  
 MONTERO DOMÍNGUEZ, Xoán 1103  
 MONTERO KÜPPER, Silvia 1084, 1085  
 MONTERO-SANTALHA, José Martinho 1009  
 MONTES GARCÍA, Laura 254, 394  
 MONTESERÍN CANCIO, Ana 801  
 MONTORIO, Bego 1086  
 MONTOYA MARTÍNEZ, Jesús 334  
 MORALA, José Ramón 947  
 MORALES ALVAREZ, Juan José 445, 446  
 MORALES LASO, Abelardo 447, 460 (rec.)  
 MORALES, Santiago 29  
 MOREDA LEIRADO, Marisa 1131, 1132  
 MOREIRA, Zenobia Collares 390  
 MORENO BERNAL, Jesús 903  
 MORENO FERNÁNDEZ, Francisco 839, 867  
 MORVAY, Károly 51 (rec.), 125  
 MOSCOSO MATO, Eduardo 193, 1068, 1078, 1112  
 MOSQUERA, Ana 207  
 MOSQUERA CARREGAL, Xesús Manuel 758, 1106  
 MOTA, Maria Antónia Coelho da 80  
 MOURE, Teresa 214  
 MOURE PENA, María Teresa C. 1010  
 MUÍÑA, Milagros 1049  
 MULJAČIĆ, Žarko 724  
 MUÑOZ, Jorge 397 (rev.)  
 MUÑOZ GOY, Celia 589 (metodoloxía)  
 MURGUÍA, Manuel 285  
 MURIANO RODRÍGUEZ, María Montserrat 382, 983  
 NASCIMENTO, Aires Augusto 1023  
 NAVARRO TOMÁS, Tomás 519  
 NAVAS SÁNCHEZ-ÉLEZ, María Victoria 22  
 NAVAZA BLANCO, Gonzalo 369, 448, 486  
 NECHAYEVA, K. 163  
 NEGRO ROMERO, Marta 516 (red.), 561  
 NEIRA LÓPEZ, Margarita 391 (colab.)  
 NETO, João 1148-2  
 NEUVONEN, Eero K. 848-2  
 NOGUEIRA, Camilo 868  
 NOGUEIRA, Rodrigo de Sá 948, 949  
 NOGUEIRA FOS, Rubén 609  
 NOGUEIRA LÓPEZ, Alba 790  
 NOIA CAMPOS, María Camiño (vid. tamén NOIA CAMPOS, María Camino) 1102  
 NOIA CAMPOS, María Camino (vid. tamén NOIA CAMPOS, María Camiño) 384  
 NOLASCO DE MACÊDO, Anna Maria 887  
 NOUZA, Jan 1148-2  
 NOVO VILLASUSO, Araceli 473  
 NOYA BEIROA, Raquel 779  
 NUNES, Irene Freire 984 (ed.)  
 NÚÑEZ SEIXAS, Xosé Manuel 696  
 NÚÑEZ SINGALA, Manuel Carlos 807, 1044 (colab.)  
 OBRIST, Philipp 449  
 OBSERVATORIO DE NEOLOXÍA DA UNIVERSIDADE DE VIGO 1107, 1108, 1109, 1110, 1111  
 OCHOA ÁLVAREZ, Dolores 538  
 OCHOA MONZO, Josep 790 (rec.)  
 OLBERTZ, Hella 15 (ed.), 16 (ed.)  
 OLBRICH, Rolf 274  
 OLIVEIRA, Marco Antônio 202  
 OLIVEIRA, Mariana Fagundes de 194, 215  
 OLIVEIRA, Marilza 904  
 ORO, José 1096  
 O'ROURKE, Bernadette 562, 585, 840  
 ORSINO (pseudónimo) 745, 1161  
 ORTEGA ROMÁN, Juan José 310  
 ORTIZ-ROJAS, Sergio 1137, 1138  
 OTERO ÁLVAREZ, Aníbal 407, 550  
 OTERO LÓPEZ, Iolanda 97  
 OTERO PIÑEYRO MASEDA, Pablo S. 995 (rec.), 1001, 1003 (rec.), 1012, 1013  
 OTERO RUIZ, Anxo 1114 (aliñ.), 1117 (aliñ.)  
 OTRO FERNÁNDEZ (pseudónimo) 81  
 OUTEIRO, José Manuel 102 (rec.)  
 OUTEIRO SUÁREZ, Vicenta 1112  
 OUTÓN OVIEDO, Paula 1042  
 OVIDE, Evaristo 841  
 PALACIO SÁNCHEZ, José Antonio 447 (rec.)  
 PAMPÍN OTERO, María do Carme 104-1 (red.), 1051 (red.), 1052 (red.), 1053 (red.)  
 PANTE, María Regina 167, 180  
 PAPAGEORGIOU, Harris 1148-2  
 PARDAL, Ernesto d'Andrade 520  
 PARDO AMADO, Diego 986 (rec.)  
 PARDO BECERRA, Manuel 674  
 PARDO DE NEYRA, Xulio 968  
 PARDO RÍOS, Santiago 1152  
 PAREDES GALÁN, Ángel 569  
 PAREDES NÚÑEZ, Juan 335, 985  
 PARKINSON, Stephen R. 336, 1133  
 PARRA BELMONTE, Silvia 717 (tr. al.)  
 PARRADO FREIRE, Alexandre Gaíferos 337

## Índices

- PATIÑO MÉNDEZ, Carme 394  
PAULO RAMOS, Emanuel 922 (rec.)  
PAZ ROCA, María Carmen 281 (ed.), 282 (ed.),  
294 (ed.), 295, 301 (ed.)  
PAZÓ FERNÁNDEZ, Edith 397  
PAZOS BALADO, María Carme 386  
PEDRAZUELA FUENTES, Mario 547  
PELIQUÍN PÉREZ, Florentina 1046, 1057  
PELLEGRINI, Silvio 971  
PENA, Alberto 610  
PENA, Inma 50 (coord.)  
PENA DÍAZ, María del Carmen 586, 641  
PENA GRAÑA, Andrés José 450  
PENA ROMAY, Xosé Antonio 104-1 (dir. e red.),  
175, 1051 (red.), 1052 (red.), 1053 (dir. e red.)  
PENA SEIJAS, Jesús 154  
PEÑA, Francisco 675  
PENABADE, Bernardo 69  
PENSADO, José Luis 177, 338, 451  
PENSADO RUIZ, Carmen 888, 950  
PERALBO UZQUIANO, Manuel 1045  
PEREIRA, Aureliano J. 82, 83, 676  
PEREIRA, Maria Palmira da Silva 309 (rec.)  
PEREIRA GINET, Tomás 286  
PEREIRO GONZÁLEZ, Carme 394  
PEREIRO ROZAS, Arturo X. 611, 614, 615  
PERES RODRIGUES, José Henrique (vid. PÉREZ  
RODRÍGUEZ, Henrique) 104-2, 474, 757-1,  
757-2, 781, 1066-1  
PÉREZ ÁLVAREZ, Francisco Xabier 539  
PÉREZ BALLESTEROS, José 746, 747  
PÉREZ BARCALA, Gerardo 323  
PÉREZ DE CASTRO, José Luis 43, 452, 483  
PÉREZ FAXIL, Pilar 1104  
PÉREZ FREIRE, Luís 1148-1  
PÉREZ IRAOLA, Ricardo 29  
PÉREZ MAGDALENA, Rosario 393  
PÉREZ MURILLO, María Dolores 570  
PÉREZ PASCUAL, José Ignacio 314 (rec.)  
PÉREZ PEREIRA, Miguel 1041, 1043  
PÉREZ PICALLO, María do Carme 1112  
PÉREZ RECAREY, Celestino 1057  
PÉREZ RODRÍGUEZ, Francisco Javier 1000  
[trans.]  
PÉREZ RODRÍGUEZ, Henrique (vid. tamén PERES  
RODRIGUES, José Henrique) 84  
PÉREZ RODRÍGUEZ, María Manuela 387  
PÉREZ SARDIÑA, Xosé Manuel 181, 391 (colab.)  
PÉREZ VÁZQUEZ, Libia 395, 398, 399, 400  
PÉREZ VILARIÑO, José 614, 617  
PÉREZ-ORTIZ, Juan Antonio 1137, 1138  
PÉREZ-PIÑAR LÓPEZ, David 1149, 1150, 1153  
PESQUEIRA CRESPO, Roque 677  
PETSCHEN VERDAGUER, Santiago 797  
PHARIES, David A. 951  
PICHEL CAMPOS, Xosé Ramón 771  
PIEL, Joseph M. 443-1 (rec.), 443-2 (rec.), 453,  
454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 480, 905,  
939 (rec.), 952, 953  
PINHEIRO, Márcia Helena Diman 139  
PIÑEIRO LÓPEZ, Ramón 678  
PIÑEIRO SÁNCHEZ, Carlos 1066-2  
PIÑEIRO VILLAR, Mónica 241  
PINO SERRANO, Laura 208  
PIÑÓN CORNIDE, Andrea 475  
PINTO, Mário Fiúza da Silva 954  
PINTO MUÑOZ, Ana 717 (rec.)  
PITA RUBIDO, Luísa 1106  
PLACER LÓPEZ, Gumersindo 287  
PLEVA, Matus 1148-2  
POCIÑA, Andrés 1087  
POLOMÉ, Philippe 396  
PONDAL, Eduardo 986  
PONS RODRÍGUEZ, Lola 861 (rec.)  
PORTAS FERRO, Xesús 679  
PORTO CACHEIRO, Isabel 1106  
PORTO RIOBOO, Ana 1045  
PORTO SÁNCHEZ, Antón 476, 1106  
POUSA ORTEGA, Helena 540  
PRADILLA CARDONA, Miquel Àngel 48 (rec.),  
157 (rec.), 201 (rec.), 227 (rec.), 234 (rec.),  
596 (rec.), 722 (rec.), 730 (rec.), 737 (rec.),  
758 (rec.), 759 (rec.), 760 (rec.), 761 (rec.), 762  
(rec.), 763 (rec.), 764 (rec.)  
PRECEDO ESTRAVIZ, Patricia 395, 398, 399, 400  
PREGO VÁZQUEZ, Gabriela 245, 642  
PRIETO GUIBELALDE, María Carme 386  
PROL CONDE, María José 589  
PUCHE LORENZO, Miguel Àngel 852 (rec.), 964  
(rec.)  
PUENTES ROMAY, José Antonio 1112  
PUGA MORUXA, Manuel 1095  
QUINTANA FONT, Artur 654  
R. (acrónimo) 85, 86, 88, 869  
R. G. V. (acrónimo) 89  
RABUÑAL CORGO, Henrique 44  
RAIMÚNDEZ, Pepe 680  
RAMALLO, Fernando 52 (ed.), 244, 1095  
RAMÍREZ-SÁNCHEZ, Gema 1137, 1138  
RAMÓN I MIMÓ, Oriol 798

- RAMOS, Elisabete 1088  
RAMOS, Maria Ana 972, 1024, 1025  
RAPOSO, Eduardo Paiva 90  
REAL ACADEMIA GALEGA 681, 727, 728  
REAL DEUS, Eulogio 615  
RECALDE FERNÁNDEZ, Montserrat 563  
REGUERA, Arturo 391 (software)  
REGUEIRA FERNÁNDEZ, Xosé Luís 14, 15 (colab.),  
16 (colab.), 127 (rec.), 134, 233, 234, 761  
REGUEIRO SALGADO, Begoña 1158 (rec.)  
REGUEIRO TENREIRO, Manuel 571, 717 (rec.)  
REI, Luís 513  
REI LEMA, Xosé María 974 (ed.)  
REIG SACO-ARCE, A. 682  
REIGOSA CARREIRAS, Antonio 344-2 (comp.)  
REVENGA SÁNCHEZ, Miguel 799  
REY RODRÍGUEZ, Ana Belén 1112  
REYMÓNDEZ-FERNÁNDEZ, Iván 736  
RIAL HERMELO, Raquel 619  
RIBALTA, Aurelio 683, 684  
RIBEIRA CASCUDO, Manuela 697  
RIBEIRO, José A. Peral 906  
RICO VÉREA, Manuel 97 (coord.)  
RÍO CORBACHO, Pilar 288  
RÍO GAYO, Iria del 1106  
RÍOS CAMACHO, X. Carlos 1011  
RÍOS SANTOMÉ, Soledad 484, 812  
RIVAS, Sabela 612  
RIVAS GARCÍA, Manuel 401  
RIVAS LÓPEZ, Francisco 298, 299  
RIVEIRO COSTA, Xesús 216  
RIVERO, Manuel 616  
ROCAMONDE GÓMEZ, Ramón 409  
RODEIRO BARROS, Mercedes 1057  
RODÍAS MARTÍNEZ, María Xesús 205  
RODRIGUES FAGIM, Valentim 564  
RODRIGUES GOMES, Jorge 155, 1168  
RODRÍGUEZ, José Luís 655-1  
RODRÍGUEZ, Lois 601  
RODRÍGUEZ, Susana 1051 (red.)  
RODRÍGUEZ ALONSO, Manuel 47 (rec.), 48 (rec.),  
54 (rec.), 56 (rec.), 103 (rec.), 388, 729, 790  
(rec.), 1158 (rec.)  
RODRÍGUEZ ÁLVAREZ, Roberto 478  
RODRÍGUEZ AÑÓN, Marta 275, 281 [ed.]  
RODRÍGUEZ BANGA, Eduardo 1123, 1130, 1135,  
1141, 1142, 1143, 1153  
RODRÍGUEZ BARCIA, Moisés 1089  
RODRÍGUEZ BARREIRO, Ana 889  
RODRÍGUEZ BRANDEIRO, Carlos Xabier 97  
RODRÍGUEZ-CASTELLANO, Lorenzo 521, 550  
RODRÍGUEZ ENNES, Luís 813  
RODRÍGUEZ ESPÍÑEIRA, María José 209  
RODRÍGUEZ GIL, Israel 609  
RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Olivia 698  
RODRÍGUEZ GUERRA, Alexandre 541, 1112  
RODRÍGUEZ LIÑARES, Leandro 1123, 1151, 1152,  
1153  
RODRÍGUEZ LÓPEZ, Jesús 725  
RODRÍGUEZ MONTEDERRAMO, Xosé Luís 1018  
RODRÍGUEZ NEIRA, Modesto Aníbal 572, 614,  
617  
RODRÍGUEZ PENABAD, Miguel 1121, 1131, 1132  
RODRÍGUEZ PÉREZ, Xoán Carlos 408, 1112  
RODRÍGUEZ RÍO, Xusto A. 256, 1134  
RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, Beatriz 1081  
RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, Manuel 91, 168, 195,  
890, 907, 908  
RODRÍGUEZ RUIBAL, Fátima 391 (colab.), 759  
RODRÍGUEZ SEOANE, Luís 870  
RODRÍGUEZ SUÁREZ, María Belén 391 (colab.)  
RODRÍGUEZ VALCÁRCEL, María Xosé 699  
RODRÍGUEZ VEGA, Rexina 378  
RODRÍGUEZ YÁÑEZ, Xoán Paulo 49 (ed.), 52  
(ed.)  
ROHLFS, Gerhard 462  
ROJO, Guillermo 655-2, 1106 (dir.)  
ROMANÍ MARTÍNEZ, Miguel 1001, 1012, 1013  
ROMANO, Antonio 548, 549  
ROMAY MARTÍNEZ, José 842, 843  
ROMERO, Daniel 601, 825  
ROMERO, Marga 700  
ROMERO TRIÑANES, Mario 516 (red.)  
RON FERNÁNDEZ, Xabier 1035  
RONCAGLIA, Aurelio 987  
ROSALES SEQUEIROS, Xosé 235, 236, 1097  
ROULLET, Stefania 548  
RÜBECAMP, Rudolf 149  
RUBIO TOVAR, Joaquín 1036  
RUIZ DE BARO, Mario 1162  
RUIZ LAMAS, Fernando C. 1066-2  
RUIZ LEIVAS, Cristovo 289  
RYDER, Rory 98  
SAAVEDRA PLACES, Ángeles 1121, 1122, 1131,  
1132  
SACAU FONTENLA, Elena 106-2 (red.), 1114 (aliñ.),  
1117 (aliñ.), 1154  
SACIDO ROMERO, Jorge 1081  
SÁEZ RIVERA, Daniel M. 867 (rec.)  
SALGADO, Fernando 701

## Índices

- SALGUEIRO SALGUEIRO, Rosa 156, 391 (colab.)  
SALINAS RODRÍGUEZ, Galo 685, 726, 855  
SALVADOR CASTAÑER, María de las Mercedes 344-2 (comp.)  
SÁNCHEZ CID, María 249  
SÁNCHEZ ESTÉVEZ, Remedios 391 (colab.)  
SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, María Nieves 339  
SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan 861  
SÁNCHEZ PALOMINO, María Dolores 231  
SÁNCHEZ REI, Xosé Manuel 121, 210, 232, 522, 1158  
SÁNCHEZ REGUEIRO, María Victoria 391 (colab.)  
SÁNCHEZ RIVAS, Xosé Carlos 5 (informática)  
SÁNCHEZ VIDAL, Paulo 737  
SÁNCHEZ-MARTÍNEZ, Felipe 1137, 1138  
SANCHÍS GUARNER, Manuel 550  
SANFIZ, Henrique 819  
SANMARCO BANDE, María Teresa 379  
SANMARTÍN REI, Goretti 1122, 1158  
SANTAMARÍA CANOSA, Silvia 1045  
SANTAMARINA, Antón 47 (ed.), 119, 122, 391, 407 (ed.), 414, 516 (dir.), 565, 633, 774  
SANTANA, María Olinda Rodrigues 1026  
SANTOS GONZÁLEZ, María del Carmen 803, 804, 1060  
SANTOS SOLLA, Xosé Manuel 715  
SANTOS SUÁREZ, Larisa 157, 516 (red.)  
SARAMAGO, João 516 (rec.)  
SARASOLA, Kepa 1138  
SARMIENTO, Fr. Martín 955  
SCHMID, Beatrice 909  
SCHÖNTAG, Roger 850 (rec.)  
SCHOSLER, Lenet 1129 (rec.)  
SCHULTE, Kim 914  
SCHÜRR, Friedrich 891  
SCHWEICKARD, Wolfgang 462 (rec.)  
SEARA, Teresa 986 (rec.)  
SECO OROSA, Ana 507, 508  
SEIJO PEREIRO, Lorena 1135  
SEMINARIO DE LINGÜÍSTICA INFORMÁTICA DA UNIVERSIDADE DE VIGO 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120  
SENÍN FERNÁNDEZ, Xavier 101  
SEOANE BOUZAS, Nuria 395, 398, 399, 400  
SEOANE GARCÍA, Miguel 391 (colab.), 650  
SERRA, Pedro Cunha 463, 464, 465, 466  
SERVIZO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DA UNIVERSIDADE DA CORUÑA 53 (ed.)  
SESTO LÓPEZ, José 290  
SEVILLA MUÑOZ, Julia 1098  
SEVILLA RODRÍGUEZ, Martín 467  
SIGUÁN, Miguel (vid. tamén SIGUAN, Miquel) 716  
SIGUAN, Miquel (vid. tamén SIGUÁN, Miguel) 717  
SILVA, Maria Cristina 1113  
SILVA DOMÍNGUEZ, Carme 487, 602, 649, 1112, 1158 (rec.)  
SILVA VALDIVIA, Bieito 573, 595, 596, 643, 1044 (colab.)  
SILVAR, Carlos 355 (il.)  
SIMES MARTÍNEZ, Fidel 360  
SINNER, Carsten 630, 1090  
SLETSJÖE, Leif 1027  
SOBRINO PÉREZ, María dos Anxos 147, 391 (colab.)  
SOLÉ, Joan-Ramon 718  
SOLIÑO, Ana 356  
SOMENZARI, Tatiana 140  
SOTELO DIOS, Patricia 1114 (aliñ.), 1119 (aliñ.)  
SOTO ANDIÓN, Xosé 48 (rec.), 196, 197, 516 (rec.), 523, 620, 631, 639, 1112  
SOTO ARIAS, María do Rosario 300, 305, 380  
SOTO LÓPEZ, Isabel 719  
SOUSA, Alexandra Borges de 717 (tr. port.)  
SOUSA, Gisele Cássia de 223  
SOUSA FERNÁNDEZ, Xulio C. 13, 198, 199, 217, 218, 219, 220, 222, 500, 516 (coord. e red.), 551, 777, 1044 (rev.)  
SOUTO, Xurxo 621  
SOUTO CABO, José António 2, 852, 1014, 1015, 1016 [ed.]  
SOUTO FRAGA, Margarita 97, 402  
SOUTO GARCÍA, María Belén 382  
SOUTO GONZÁLEZ, Marta 811  
SOUTO VAQUEIRO, Marta 830, 1112  
SOUZA, Pedro Daniel dos Santos 203  
SPITZER, Leo 956, 957  
STEGAGNO PICCHIO, Luciana 18 (rec.)  
STEMPEL, Wolf-Dieter 186  
STOLOVA, Natalya 720 (rec.), 1019 (rec.)  
SUÁREZ ÁLVAREZ, Jorge 394  
SUÁREZ CAAMAÑO, José 353  
SUÁREZ FERNÁNDEZ, Isabel 583 (red.), 594, 614, 615, 617  
SUÁREZ GÓMEZ, Cristina 1044 (tr. gal.)  
SUÁREZ PIÑEIRO, Ana 719

- SUÁREZ PRADO, Joaquín 101  
 SUÁREZ VÁZQUEZ, Damián 5, 39 (rec.), 691 (rec.),  
 693 (rec.), 734 (rec.), 1106, 1112  
 SUEIRO PENA, Mar 1105  
 SZIJJ, Ildikó 910  
 TABOADA CHIVITE, Xesús 291  
 TABOADA CID, Manuel 291 (bibliografía)  
 TARRÍO BARREIRO, Andrés 650  
 TATO, Cleofé 988  
 TATO FONTAÍÑA, Laura 622, 982 (ed.)  
 TATO PLAZA, Anxo 790  
 TAVANI, Giuseppe 18 (rec.), 871, 973-1, 1091  
 TAVARES, Maria Fernanda Fernandes 1099  
 TEIJEIRO SUÁREZ, Eva María 702  
 TEJEDO-HERRERO, Fernando 993 (rec.)  
 TESTA FERNÁNDEZ, Balbino 391 (colab.), 542  
 TEYSSIER, Paul 496 (rec.), 877 (rec.)  
 THOMAS, Juan Antonio 587  
 TILANDER, Gunnar 958  
 TOIMIL CASTRO, Alfonso 391 (colab.)  
 TOL, Sijmen 15 (ed.), 16 (ed.)  
 TOLSTÁYA, M. 340  
 TORO, María Isabel 1163  
 TORO, Suso de 686  
 TORRE TENA, Alicia de la 29  
 TORRES PADÍN, Ánxeles 106-2 (red.), 404, 770,  
 1114 (aliñ.), 1120 (aliñ.)  
 TORRES TORRES, Antonio 867 (rec.)  
 TROTTER, David 720 (rec.), 1019 (rec.)  
 UNTERMANN, Jürgen 460 (rec.)  
 UYTFANGHE, Marc van 342 (rec.), 847-3 (rec.)  
 VAAMONDE LORES, Florencio 92, 93, 468, 477,  
 855, 872, 873, 1164  
 VALCÁRCCEL LÓPEZ, Marcos 45, 365  
 VALIÑO FERRÍN, Isabel 291 (ed.)  
 VALIÑO FRAGA, Sofía 106-1 (red.)  
 VALLADARES NÚÑEZ, Marcial 292, 293, 748, 749  
 VALLE, José del 720  
 VALLEJO, Jesús 992 (rec.)  
 VALLEJO, José 437 (rec.)  
 VALLEJO GONZÁLEZ, María 382  
 VALLÍN, Gema 2, 989, 1163  
 VALVERDE MEDEIROS, Itastimara 341  
 VANDECATSEYE, An 1148-2  
 VAQUERO DÍAZ, María Beatriz 1002 [ed.], 1003  
 [ed.]  
 VAQUERO QUINTELA, Isabel 226, 227, 806  
 VARELA, María 397 (rev.)  
 VARELA BARREIRO, Xavier 1021, 1028, 1040, 1112  
 (dir.)  
 VARELA CAAMAÑO, Antonio 403  
 VARELA POMBO, Sonia 1106  
 VARELA POSE, Francisco Javier 1169  
 VARELA SIEIRO, Xaime 342-1  
 VARELA VÁZQUEZ, Begoña 250  
 VARELA VÁZQUEZ, María Montserrat 354-1  
 VÁZQUEZ PINTOR, Xosé 354-2  
 VASSERE, Stefano 448 (rec.)  
 VAZ, Carla Abreu 200  
 VÁZQUEZ, Lois 287 [ed.]  
 VÁZQUEZ DIÉGUEZ, Ignacio 389  
 VÁZQUEZ FONTENLA, Eloy 1131, 1132  
 VÁZQUEZ GRANDAS, Pilar 5, 1106  
 VÁZQUEZ-MONXARDÍN FERNÁNDEZ, Afonso 501  
 VÁZQUEZ RECAREY, Susana 1106  
 VÁZQUEZ RODRÍGUEZ, Xosé Manuel 524  
 VÁZQUEZ SACO, Francisco 294, 301  
 VEIGA, Raúl 603  
 VEIGA ALONSO, Valentina 1112  
 VEIGA DÍAZ, Maite 291 (ed.)  
 VEIGA DÍAZ, María José 1092  
 VEIGA LÓPEZ, Lucía 703  
 VEIGA NOVOA, Cristina 1098 (tr.)  
 VEIGA RÍO, Emilio J. 803, 804, 1060  
 VEIGA RODRÍGUEZ, Alexandre 141, 651  
 VÉLEZ LATORRE, Xosé Manuel 111  
 VENTURA, Joaquim 1029  
 VERDE PENA, María Inés 1105  
 VERDELHO, Telmo 959  
 VIARO, Mário Eduardo 158, 183  
 VICENTE, Graça 1113  
 VIDAL BARRAL, Nel 99 (coord.)  
 VIDAL CASTIÑEIRA, Ana 19, 125 (tr.), 281 [ed.],  
 285 [ed.], 294 [ed.], 302  
 VIDAL ESTÉVEZ, Engracia 47 (rec.), 397 (rec.), 401  
 (rec.), 974 (rec.)  
 VIDAL MEIJÓN, Ana (vid. tamén VIDAL MEIXÓN,  
 Ana) 1112  
 VIDAL MEIXÓN, Ana (vid. tamén VIDAL MEIJÓN,  
 Ana) 165, 391 (colab.), 620, 639  
 VIDAL REIMÚNDEZ, Carme María 565 (rec.)  
 VIDEIRA, Manuel 397 (rev.)  
 VIEIRA, Vergílio Alberto 69  
 VIEIRA, Yara Frateschi 1037, 1038  
 VIEITES, Manuel F. 574, 1093  
 VILA, Ignasi 1047  
 VILA FARIÑA, Xosé Lois 543  
 VILA PENEDO, Xoán 126  
 VILALTA LÓPEZ, Ramón 403  
 VILAR PEDREIRA, Xosé Lois 478

## Índices

- VILARES, Jesús 1127  
VILAVEDRA, Dolores 1094  
VILLAMIL TOURIÑO, Asunción 632  
VILLAR, Miro 413, 1165  
VILLAR PONTE, Antón 46-1  
VILLARES NAVEIRA, Luís 790  
VIÑAS, Cristóbo das 94  
VÍÑEZ SÁNCHEZ, Antonia 990  
VIQUEIRA LIÑARES, María Clara 51 (ed. e tr.)  
VISO PÉREZ, Silvia 315, 391 (colab.)  
VLASÁKOVÁ, Katarina 260  
VV.AA. 263, 613  
WAGNER, Max Leopold 960  
WHEELER, Max. W. 898-2 (rec.)  
WIGGER, Lars-Georg 911  
WILLIAMS, Edwin B. 973-2  
WILLIAMS, Glyn 566  
WOODBRIDGE, Benjamin M., Jr. 46-2  
WRIGHT, Roger 314 (rec.), 342-2, 898-2 (rec.)  
XAN DO POBO (pseudónimo) 95, 687  
XAVIER, María Francisca 1113  
XOVE FERREIRO, Xosé 187, 233, 234, 764  
XUNCAL PEREIRA, Luís 531, 532  
ZAMORA RODRÍGUEZ, Elisa Teresa 1058  
ZAMORA VICENTE, Alonso 525  
ZAPICO BARBEITO, María do Pilar 991, 1004, 1017  
ZIBERT, Janez 1148-2  
ZUBILLAGA BARRERA, Carlos 123  
ZUCARELLI, Fernanda Elias 146
- 443-1, 443-2, 471, 492, 519, 546, 547, 550, 570, 578, 581, 582, 598, 630, 671, 705, 706, 713, 714, 716, 720, 778, 795, 796, 799, 805, 839, 847-1, 847-2, 847-3, 848-1, 857, 861, 863, 867, 886, 888, 889, 891, 897, 898-2, 909, 914, 917, 923-1, 924, 925, 926-2, 927-1, 927-2, 934, 935, 936, 938, 939, 941, 942-1, 942-2, 943, 946, 950, 951, 958, 1047, 1071, 1081, 1137, 1138, 1151, 1153
- GALEGO 2, 3, 4, 5, 13, 14, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 42, 44, 45, 46-1, 47, 48, 50, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 85, 86, 87, 88, 89, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104-1, 104-2, 105, 106-1, 106-2, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 126, 129, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 140, 141, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 164, 165, 166, 168, 169, 170, 171, 173, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 184, 187, 189, 190, 192-1, 193, 195, 196, 197, 198, 199, 201, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 216, 217, 218, 219, 221, 222, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 247, 248, 249, 250, 251, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284-1, 285, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 305, 307, 308, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 331, 332, 333, 334, 335, 337, 340, 341, 342-1, 343, 344-1, 344-2, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354-1, 354-2, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 391, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 416, 417, 418, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 430, 431, 432, 434, 435, 438, 442, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 452, 454, 455, 458, 459, 460, 461, 468, 469, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 493, 494, 495, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 520, 521, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531,
- **ÍNDICE DE ÁMBITOS<sup>2</sup>**
- XERAL / PANROMÁNICO 1, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 21, 49, 52, 125, 127, 131, 151, 162, 174, 192-2, 214, 246, 260, 261, 262, 274, 284-2, 286, 304, 310, 373, 374, 392, 393, 406, 433, 544, 548, 549, 566, 567-2, 591, 634-1, 636, 637, 657, 711, 717, 724, 788, 797, 798, 833-2, 850, 883, 885, 906, 916, 926-1, 928-1, 944, 961, 1044, 1064, 1097, 1098, 1114, 1139, 1150
- IBERORROMÁNICO 28, 43, 46-2, 51, 75, 130, 163, 220, 252, 303, 342-2, 361, 415, 419, 420, 436,

2 Preséntanse ordenados dende o máis inclusivo ata os ámbitos específicos das linguas iberorrománicas representadas nas entradas da bibliografía.

532, 533, 534, 535, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 545, 551, 552, 553, 555-1, 555-2, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 567-1, 568, 569, 571, 572, 573, 574, 575-1, 575-2, 576, 577, 579, 580, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 631, 632, 633, 634-2, 635, 638, 639, 640-1, 640-2, 640-3, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 654, 655-1, 656, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 707, 708, 709, 710, 712, 715, 719, 721, 722, 723, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757-1, 757-2, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 800, 801, 802, 803, 804, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833-1, 834, 835, 836, 837, 838, 840, 842, 843, 844, 845, 846, 848-2, 849, 852, 853, 854, 855, 856, 858, 859, 860, 862, 864, 865, 866, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 876, 877, 878, 879, 880, 890, 893, 899, 900, 907, 910, 915, 921, 933, 937, 945, 955, 957, 963, 964, 965, 966, 967-1, 967-2, 968, 969, 970, 971, 972, 973-1, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1033, 1035, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1045, 1046, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1065, 1066-1, 1066-2, 1067, 1068, 1069, 1070, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1115, 1116, 1117,

1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1134, 1135, 1136, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148-1, 1148-2, 1149, 1152, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169

PORTUGUÉS 32, 33, 37, 84, 90, 138, 142, 167, 172, 183, 185, 186, 188, 191, 194, 200, 202, 215, 223, 322, 330, 336, 338, 390, 439, 440, 453, 456, 457, 463, 464, 465, 466, 480, 496, 522, 851, 875, 881, 882, 887, 892, 894, 896, 901, 902, 904, 905, 911, 912, 913, 918, 919, 920, 922, 923-2, 928-2, 929, 930, 931, 932, 949, 952, 953, 954, 956, 959, 962, 973-2, 994, 1020, 1032, 1034-1, 1034-2, 1036, 1113, 1133

CASTELÁN 22, 339, 462, 554, 653, 655-2, 884, 895, 898-1, 903, 908, 940, 948, 960

ASTURIANO-LEONÉS 128, 306, 309, 311, 429, 437, 441, 451, 467, 470, 479, 518, 536, 537, 841, 947

OUTROS ÁMBITOS 718

## ► ÍNDICE DE PERÍODOS

PRERROMANCE 2, 5, 6, 13, 14, 47, 54, 252, 332, 344-1, 358, 370, 422, 424, 425, 430, 431, 434, 437, 438, 439, 442, 443-2, 445, 446, 447, 450, 463, 464, 466, 469, 477, 481, 489, 510, 847-1, 847-2, 847-3, 848-1, 850, 852, 859, 861, 867, 881, 883, 898-2, 902, 926-1, 926-2, 927-1, 927-2, 964, 995, 996, 997, 998, 1000, 1002, 1010, 1019, 1020, 1026, 1105, 1113, 1124, 1125, 1128

GALEGO ANTIGO (GALEGO-PORTUGUÉS) 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 20, 47, 54, 55, 57, 61, 63, 66, 68, 71, 74, 77, 85, 87, 88, 94, 109, 120, 126, 130, 137, 139, 140, 142, 143, 144, 145, 146, 149, 153, 158, 164, 167, 172, 174, 176, 178, 180, 183, 185, 186, 187, 188, 190, 192-1, 193, 194, 198, 199, 200, 202, 203, 206, 215, 217, 218, 223, 224, 227, 251, 252, 255, 268, 273, 276, 305, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 325, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342-1, 342-2, 344-1, 370, 375, 390, 414, 415, 416, 420, 422, 424, 425, 426, 427, 428, 430, 431, 436, 437, 438, 440, 442, 445, 446, 447, 450, 451, 453, 454, 455, 458, 459, 463, 464, 465, 466, 481, 489, 510, 515, 517, 521, 525, 585, 655-1, 711, 735, 845, 846, 848-2, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 857, 859, 860, 861, 862, 864,

## Índices

- 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 875, 876, 877, 878, 881, 882, 883, 884, 885, 887, 889, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 898-1, 898-2, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 911, 912, 913, 914, 920, 922, 923-1, 925, 927-1, 927-2, 928-1, 928-2, 929, 930, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942-2, 943, 944, 945, 949, 951, 952, 954, 955, 956, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 967-1, 967-2, 968, 969, 970, 971, 972, 973-1, 973-2, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 983, 984, 985, 987, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1002, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1014, 1015, 1016, 1020, 1021, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034-1, 1034-2, 1035, 1037, 1039, 1040, 1049, 1071, 1102, 1112, 1113, 1133, 1155, 1157, 1159
- GALEGO MEDIO 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 20, 35, 47, 54, 57, 63, 68, 74, 87, 88, 94, 107, 108, 109, 110, 111, 126, 130, 143, 153, 164, 177, 178, 187, 193, 198, 199, 217, 218, 227, 238, 243, 253, 255, 273, 285, 297, 313, 336, 344-1, 361, 362, 370, 375, 414, 415, 420, 424, 425, 431, 436, 438, 442, 445, 446, 455, 463, 481, 487, 489, 515, 521, 522, 525, 585, 646, 711, 735, 744, 813, 815, 845, 853, 854, 859, 860, 861, 862, 864, 866, 867, 870, 872, 873, 876, 878, 884, 889, 891, 893, 899, 900, 902, 903, 907, 908, 914, 922, 925, 927-1, 927-2, 943, 952, 955, 957, 961, 966, 988, 995, 996, 997, 1001, 1002, 1003, 1004, 1010, 1013, 1017, 1018, 1022, 1039, 1040, 1102, 1112, 1163, 1164
- GALEGO MODERNO 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 22, 25, 34, 41, 45, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104-1, 104-2, 105, 106-1, 106-2, 111, 112, 113, 115, 116, 117, 118, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 138, 141, 147, 148, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 159, 160, 161, 162, 163, 165, 166, 168, 169, 170, 171, 173, 175, 179, 181, 182, 184, 189, 191, 192-2, 195, 196, 197, 201, 204, 205, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 216, 219, 220, 221, 222, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 253, 254, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 269, 270, 271, 272, 274, 275, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284-1, 284-2, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 314, 315, 324, 326, 333, 342-1, 343, 344-1, 344-2, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354-1, 354-2, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 362, 363, 364, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 427, 428, 429, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 443-1, 443-2, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 451, 452, 454, 455, 456, 457, 458, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555-1, 555-2, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567-1, 567-2, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575-1, 575-2, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634-1, 634-2, 635, 636, 637, 638, 639, 640-1, 640-2, 640-3, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655-2, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757-1, 757-2, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770,

771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833-1, 833-2, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 848-1, 854, 855, 858, 859, 861, 862, 863, 864, 865, 867, 868, 870, 873, 874, 875, 876, 877, 879, 880, 883, 886, 888, 889, 890, 891, 895, 897, 898-2, 902, 903, 905, 907, 908, 909, 910, 911, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923-1, 923-2, 924, 925, 926-1, 926-2, 927-1, 927-2, 928-2, 930, 931, 932, 934, 940, 941, 942-1, 943, 944, 946, 947, 948, 950, 951, 952, 953, 960, 965, 974, 982, 986, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1063, 1064, 1065, 1066-1, 1066-2, 1067, 1068, 1069, 1070, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1126, 1127, 1129, 1130, 1131, 1132, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148-1, 1148-2, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1156, 1158, 1160, 1161, 1162, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169

## ► ÍNDICE DE VARIEDADES

INFORMACIÓN DIATÓPICA 80, 138, 192-2, 248, 249, 250, 281, 282, 291, 301, 307, 308, 313, 315, 415, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 500, 503, 509, 512, 513, 516, 517, 519, 520, 524, 525, 545, 550, 551, 910, 1018.

— GALEGO OCCIDENTAL 147, 181, 267, 353, 409, 417, 418, 421, 431, 444, 476, 511, 528, 530, 531, 533, 535, 538, 540, 543

— GALEGO CENTRAL 219, 264, 280, 298, 299, 326, 344-2, 347, 352, 416, 424, 425, 426, 428, 435, 468, 476, 490, 523, 530, 531, 532, 535, 539

— GALEGO ORIENTAL 289, 298, 299, 302, 526, 879

— FALAS GALEGAS DE ASTURIAS 306, 309, 314,

348, 350, 429, 441, 452, 467, 470, 483, 499, 502, 504, 505, 506, 515, 521, 527, 534, 536, 542, 618, 707, 837, 940, 998

— FALAS GALEGAS DE LEÓN 128, 499, 507, 508, 518, 534, 537, 618, 940

— FALAS GALEGAS DE ZAMORA 499, 507, 508, 534, 537, 552, 618

— FALAS GALEGAS DE ESTREMADURA 22, 499, 510, 529, 541, 618

INFORMACIÓN DIAFÁSICA 219, 256, 264, 270, 635, 1018, 1104

— REXISTRO FORMAL 494, 599

— REXISTRO COLOQUIAL 237, 241, 242, 245, 514, 638, 833-2, 834

— REXISTRO CIENTÍFICO-TÉCNICO 247, 356, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 406, 1107, 1108, 1110, 1111, 1115, 1118

— REXISTRO XURÍDICO-ADMINISTRATIVO 99, 173, 193, 194, 198, 199, 202, 215, 217, 223, 243, 339, 342-1, 404, 405, 426, 442, 767, 770, 849, 850, 852, 892, 899, 900, 964, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1019, 1020, 1026, 1027, 1105, 1109, 1112, 1120, 1133

— LINGUA DA PRENSA 151, 197, 205, 213, 254, 394, 650

— LINGUA DA TELEVISIÓN 603

INFORMACIÓN DIASTRÁTICA 264

— NIVEL CULTO 501, 761

— NIVEL POPULAR 501

— XERGAS 155, 354-2, 407, 408, 1167, 1168, 1169

### INFORMACIÓN DIAMÉSICA

— LINGUA ORAL 80, 99, 105, 116, 127, 128, 129, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 138, 141, 147, 150, 155, 181, 192-2, 197, 219, 241, 242, 248, 249, 250, 256, 263, 264, 267, 280, 281, 282, 287, 289, 291, 298, 299, 300, 301, 302, 306, 307, 308, 309, 315, 326, 344-2, 354-2, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 405, 406, 407, 408, 409, 411, 415, 476, 483, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 548, 549, 550, 551, 552, 570, 590, 599, 603, 609, 618, 623, 625, 634-2, 635, 636, 637, 638, 639, 640-2, 646, 652, 655-2, 761, 763, 767, 833-1, 833-2, 834, 910,

1048, 1104, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148-1, 1148-2, 1151, 1152, 1153, 1167, 1168, 1169

— LINGUA ESCRITA 18, 55, 65, 93, 99, 105, 137, 139, 140, 142, 143, 144, 145, 146, 149, 151, 158, 173, 180, 186, 190, 192-1, 192-2, 193, 194, 197, 198, 199, 200, 202, 205, 206, 213, 215, 217, 219, 221, 223, 225, 226, 237, 238, 239, 240, 243, 245, 247, 248, 249, 250, 251, 254, 255, 256, 263, 268, 270, 276, 283, 287, 291, 300, 301, 308, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 325, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 337, 339, 340, 341, 342-1, 342-2, 364, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 410, 412, 413, 426, 442, 509, 513, 514, 518, 574, 634-2, 635, 646, 650, 653, 654, 655-1, 683, 701, 734, 763, 767, 770, 772, 773, 774, 775, 848-2, 849, 850, 852, 857, 869, 871, 892, 899, 900, 956, 961, 962, 963, 964, 965, 967-1, 967-2, 968, 969, 970, 971, 972, 973-1, 973-2, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1033, 1035, 1037, 1049, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1100, 1101, 1102, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1133, 1141, 1142, 1143, 1151, 1152, 1153, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165

LINGUA LITERARIA 18, 55, 65, 93, 137, 139, 140, 142, 143, 144, 145, 146, 149, 158, 180, 186, 192-1, 193, 194, 197, 198, 199, 200, 202, 206, 215, 217, 219, 221, 223, 225, 251, 255, 268, 276, 283, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 325, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 337, 340, 341, 342-2, 364, 410, 411, 412, 413, 514, 574, 653, 654, 655-1, 684, 701, 772, 773, 774, 775, 848-2, 857, 869, 871, 892, 899, 900, 956, 961, 962, 963, 965, 967-1, 967-2, 968, 969, 970, 971, 972, 973-1, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 994, 1021, 1023, 1024, 1025, 1028, 1029, 1030, 1031, 1033, 1035, 1037, 1049, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075,

1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1100, 1101, 1102, 1112, 1116, 1117, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165

## ► ÍNDICE DE IDENTIFICADORES<sup>3</sup>

AFONSO EANES DO COTON 337, 341  
 AFONSO LOPEZ DE BAIAN 341, 1035  
 AFONSO MENDEZ DE BESTEIROS 967-1  
 AFONSO SANCHES 906  
 AFONSO X O SABIO 143, 144, 145, 149, 153, 158, 164, 178, 190, 192-1, 193, 199, 200, 215, 217, 224, 319, 325, 329, 334, 335, 339, 655-1, 848-2, 850, 857, 871, 899, 900, 904, 912, 914, 967-1, 985, 989, 1049, 1113  
 AFONSO XI 1163  
 AIRAS CARPANCHO 318, 319, 1035  
 AIRAS ENGEITADO 321  
 AIRAS MONIZ DE ASME 319  
 AIRAS NUNES 318, 321, 322, 967-1  
 ALFONSO ÁLVAREZ DE VILLASANDINO 1163  
 ALONSO MONTERO, XESÚS 42  
 ALONSO, AMADO 1074  
 ÁLVAREZ BLANCO, ROSARIO 228, 633  
 ÁLVAREZ BLÁZQUEZ, EMILIO 413, 1165  
 ÁLVAREZ BLÁZQUEZ, XOSÉ MARÍA 965  
 AMADO CARBALLO, LUÍS 965  
 ASOCIACIÓN SOCIO-PEDAGÓXICA GALEGA 731  
 ATLAS LINGÜÍSTICO DE ESPAÑA Y PORTUGAL (ALEP) 546  
 ATLAS LINGÜÍSTICO DE LA PENÍNSULA IBÉRICA (ALPI) 546, 550, 1074  
 ATLAS LINGÜÍSTICO DE LOS MARINEROS PENINSULARES (ALMP) 546

3 Inclúe lingüistas, filólogos, etnógrafos, nomes de institucións (centros de investigación, asociacións, etc.), autores de obras literarias, obras literarias relevantes ou de autoría anónima (principalmente da época medieval), principais xéneros da poesía medieval, atlas lingüísticos, recursos dixitais, institucións de procedencia de coleccións documentais ou documentos notariais soltos (mosteiros, catedrais, concellos ou lugares, cando non se dispón doutro dato) e documentos notariais relevantes dos primeiros tempos do idioma.

- ATLAS LINGÜÍSTICO E ETNOGRÁFICO DE PORTUGAL E DA GALIZA (ALEPG) 546  
 ATLAS LINGÜÍSTICO GALEGO (ALGA) 546, 551  
 ATLAS MULTIMÉDIA PROSODIQUE DE L'ESPACE ROMAN (AMPER) 532, 544, 548, 549  
 AUE, HARTMANN VON 1079  
 BAÑA POSE, XOSÉ 974  
 BARREIRO MEIRO, JOSÉ 744  
 BARROS, JOÃO DE 63  
 BEOWULF 1072  
 BERNAL DE BONAVAL 318, 319, 967-2  
 BLANCO AMOR, EDUARDO 44  
 BONAPARTE, LOUIS LUCIEN 1065  
 BONIFACI CALVO 857, 1035  
 BUSCH, WILHELM 1092  
 CABANILLAS, RAMÓN 774, 1087  
 CABEZA DE LEÓN, SALVADOR 114  
 CARBALLO CALERO, RICARDO 44, 228, 230, 232, 730, 731  
 CARMINA BURANA 1073  
 CARRÉ ALVARELLOS, LEANDRO 121, 228, 230, 232, 363, 487  
 CARRÉ ALVARELLOS, LOIS 282  
 CASAL, ÁNXEL 34, 44  
 CASAL, XOHÁN 410, 1156  
 CASTRO, ROSALÍA DE 487, 772, 775  
 CERNADAS DE CASTRO Y ULLOA, DIEGO ANTONIO 1022  
 CHAO ESPINA, ENRIQUE 229  
 CINTRA, LUÍS F. LINDLEY 63, 1032, 1074  
 CÓDICE CALIXTINO 252  
 COELHO, FRANCISCO ADOLFO 63  
 COLOCCI, ANGELO 1031  
 CONDE, ALFREDO 1091  
 CONTADOR DE ARGOTE, JERÓNIMO 63  
 CORNU, JULES 113, 229  
 CORPUS DE REFERENCIA DO GALEGO ACTUAL (CORGA) 295, 758, 1106, 1129, 1134, 1139  
 CORPUS DOCUMENTALE LATINUM GALLAECIAE (CODOLGA) 1105, 1124, 1128  
 CORPUS INFORMATIZADO DO PORTUGUÊS MEDIEVAL (CIPM) 959, 1113  
 CORPUS LINGÜÍSTICO DA UNIVERSIDADE DE VIGO (CLUVI) 106-1, 106-2, 770, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1134  
 CORPUS TÉCNICO DO GALEGO (CTG) 1107, 1108, 1109, 1110, 1111  
 CORREAS, GONZALO 361, 362  
 COSTAS, CONCEPCIÓN 558  
 COTARELO VALLEDOR, ARMANDO 46-1, 487  
 COTOVÍA 1135, 1142, 1143  
 COUCEIRO FREIJOMIL, ANTONIO 38, 39, 50, 121, 228, 232, 365, 693, 734  
 CRÓNICA DE CASTELA 164, 178, 190, 193, 199, 206, 217, 319, 375, 899, 900, 914, 1155  
 CRÓNICA DE SANTA MARÍA DE IRIA 153, 178, 193, 899, 900  
 CRÓNICA TROIANA 153, 164, 178, 193, 199, 217, 255, 375, 899, 900, 914, 961  
 CRÓNICA XERAL 153, 164, 178, 190, 193, 199, 206, 217, 319, 375, 899, 900, 914  
 CRÓNICA XERAL DE ESPAÑA 172, 186, 206, 330, 912, 914, 976, 1113  
 CUNQUEIRO, ÁLVARO 772, 775, 1074  
 CURROS ENRÍQUEZ, MANUEL 487, 555-1, 665, 772  
 CUVEIRO PIÑOL, JUAN 23, 25, 30, 121, 228, 232, 487  
 DEMANDA DO SANTO GRAAL 167, 186, 188, 251, 330, 892, 912, 914, 949, 959, 969, 970, 984, 1071, 1113  
 DIESTE, RAFAEL 44, 775  
 DON DENIS 200, 318, 319, 321, 328, 850, 967-1, 967-2, 987  
 ESTEVAN DA GUARDA 318  
 ESTEVAN FAIAN 991, 1035  
 ESTEVAN PEREZ FROIAN 318, 319  
 FEIJÓO Y ARAÚJO, GABRIEL 487  
 FERNAN FERNANDEZ COGOMINHO 327  
 FERNAN GARCIA ESGARAVUNHA 319, 871, 1035  
 FERNAN GONÇALVEZ DE SEABRA 967-2, 1035  
 FERNAN PADRON 1035  
 FERNAN RODRIGUEZ DE CALHEIROS 319, 967-1  
 FERNAN VELHO 1035  
 FERNANDO ESQUIO 341  
 FERREIRO, CELSO EMILIO 775  
 FERRO RUIBAL, XESÚS 269  
 FLOS SANCTORUM 215  
 FOLE, ÁNXEL 283, 605  
 FORO REAL 215, 252, 255, 330, 850, 892, 912, 992, 1113  
 FRAGUAS FRAGUAS, ANTONIO 40, 41  
 FREIXEIRO MATO, XOSÉ RAMÓN 228  
 GARCÍA DE DIEGO, VICENTE 121  
 GARCÍA DE LA RIEGA, CELSO 27  
 GARCÍA GARCÍA, MANUEL 281  
 GARCIA PEREZ 318  
 GARCÍA, CONSTANTINO 36  
 GONÇALO EANES DO VINHAL 341, 990  
 GONZÁLEZ BESADA, AUGUSTO 695

## Índices

- GRAÑA, Bernardino 412, 1160  
GUERRA DA CAL, Ernesto 44, 731  
HISTORIA COMPOSTELANA 252  
HISTORIA TROIANA 153, 178, 193, 217, 899, 900  
HOFFMANN, Heinrich 1092  
HUBSCHMID, Johannes 21  
IGLESIA ALVARIÑO, Aquilino 772  
IGLESIA GONZÁLEZ, Antonio María de la 24, 121  
INSTITUTO DA LINGUA GALEGA 119, 731  
JACOBO DE VORAGINE 215  
JERÓNIMO FEIJOO, Benito 362  
JOHAN AIRAS 318, 967-1, 967-2, 971  
JOHAN BAVECA 337  
JOHAN DE GAIA 967-1, 983  
JOHAN GARCIA DE GUILHADE 967-2, 871, 1035  
JOHAN LOPEZ DE ULHOA 1035  
JOHAN MENDIZ DE BRITEIROS 319, 967-1  
JOHAN NUNEZ CAMANEZ 1035  
JOHAN PEREZ DE ABOIM 871, 967-1, 1035  
JOHAN SOAREZ COELHO 871, 1035  
JOHAN SOAREZ DE PÁVIA 194, 979  
JOHAN SOAREZ SOMESSO 871, 1035  
JOHAN VASQIZ DE TALAVEIRA,3 1035  
JOHAN ZORRO 320  
JOYCE, James 1081  
KRÜGER, Fritz 28, 43, 229  
LAMAS CARVAJAL, Valentín 26, 362  
LANG, Henry Roseman 37, 46-2  
LAPA, Manuel Rodrigues 32, 33, 63, 730, 731, 756, 772  
LEABHAR GABHALA 1068, 1078  
LEÃO, Duarte Nunes de 63  
LEGENDA AUREA (vid. FLOS SANCTORUM)  
LEIRAS PULPEIRO, Manuel 113, 364  
LIBER SANCTI JACOBI 252, 434  
LIMACHER, Roland 1092  
LÍRICA GALEGO-CASTELÁ MEDIEVAL  
— *Cancioneiro de Baena* 1163  
LÍRICA GALEGO-PORTUGUESA MEDIEVAL 139, 142, 194, 217, 317, 318, 332, 871, 961, 962, 963, 1034-1, 1157  
— *Cancioneiro Colocci-Brancutti* 143, 967-2, 973-1  
— *Cancioneiro da Ajuda* 55, 140, 143, 164, 178, 190, 375, 846, 912, 972, 980, 1021, 1025, 1028, 1029, 1030, 1033, 1035, 1037  
— *Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Lisboa* (vid. *Cancioneiro Colocci-Brancutti*)  
— *Cancioneiro da Biblioteca Vaticana* 967-2, 973-1, 1031  
— *Cantiga da Garvaia* 979  
— *Cantigas de amigo* 137, 145, 146, 167, 178, 180, 200, 255, 268, 316, 319, 320, 321, 323, 327, 340, 375, 914, 956, 967-2, 968, 977, 978, 987, 990, 971, 1024  
— *Cantigas de amor* 140, 145, 146, 178, 200, 255, 316, 319, 320, 321, 322, 323, 327, 328, 375, 914, 967-2, 983, 991, 1024  
— *Cantigas de escarnio* 145, 178, 190, 255, 276, 316, 319, 321, 323, 327, 329, 331, 335, 337, 341, 375, 655-1, 906, 914, 979, 985, 989, 990, 991, 1024, 1113  
— *Cantigas de Santa María* 143, 144, 145, 149, 153, 158, 164, 178, 190, 192-1, 193, 199, 215, 217, 224, 319, 325, 334, 375, 655-1, 848-2, 899, 900, 904, 912, 914, 1049  
LIVRO DE JOSÉ DE ARIMATEIA 1023  
LIVROS DE LINHAGENS 188, 194, 202, 914, 975  
LIVRO VELHO DAS LINHAGENS 914  
LIVRO DE TRISTAN 164, 193, 899, 914, 981  
LORENZO FERNÁNDEZ, Xaquín 45, 343, 476, 553  
LORENZO, Ramón 31  
LOURENÇO 318, 973-1  
LUGRÍS FREIRE, Manuel 121, 228, 230, 232, 487, 695, 697  
MACÍAS O NAMORADO 961, 988, 1013  
MACSWINEY, Terence 1083  
MANTEIGA, Luís 982  
MANUEL ANTONIO 774  
MARINHAS DEL VALLE, Jenaro 44  
MARTIN CODAX 137, 956, 978  
MARTIN DE PADROZELOS 968  
MARTIN MOXA 318, 319, 973-1, 1035  
MARTIN PEREZ ALVIN 967-1  
MARTIN SOAREZ 967-1, 1035  
MEENDINHO 973-1  
MEIER, Harri 20, 229  
MEN RODRIGUEZ TENOIRO 337, 1035  
MENÉNDEZ PIDAL, Ramón 1074  
MIRAGRES DE SANTIAGO 153, 178, 193, 199, 217, 255, 375, 899, 900, 914  
MIRÁS, Francisco 121, 232, 487, 228  
MONTEAGUDO ROMERO, Henrique 228  
MONTENEGRO SAAVEDRA, Amador 1161  
MONTERO-SANTALHA, José-Martinho 730, 731  
MURGUÍA, Manuel 44, 285, 344-1, 689, 695  
NAVARRO TOMÁS, Tomás 1074  
NAVAZA, Gonzalo 1088  
NEVES PEREIRA, Antonio das 63  
NÖSTLINGER, Christine 1092

- NUNO EANES CÊRZEO 319, 321, 967-1  
 NUNO FERNANDEZ TORNEOL 319, 320, 977, 1035  
 NUNO RODRIGUEZ DE CANDAREI 319, 1035  
 NÚÑEZ DE TOLEDO Y GUZMÁN, Hernán 297, 361, 362  
 OLIVEIRA, Fernão de 63  
 OSOIRO ANES 321  
 OTERO ÁLVAREZ, Aníbal 229, 407, 1074  
 OTERO PEDRAYO, Ramón 487  
 OVIDIO 1077  
 PAI GOMEZ CHARINHO 341, 1035  
 PAI SOAREZ DE TAVEIRÓS 979, 1035  
 PARDO BAZÁN, Emilia 1070  
 PARTIDAS 153, 200, 850, 993, 1113  
 PAZ-ANDRADE, Valentín 731  
 PEDREIRA, Josep 654  
 PEDRO DE PORTUGAL 202, 321, 967-1, 973-1  
 PEDRO DE SANTA FÉ 1164  
 PEDRO EANES SOLAZ 268, 1035  
 PÉREZ BALLESTEROS, José 321  
 PERGAMIÑO VINDEL 137  
 PERO DA PONTE 318, 321, 1035  
 PERO DE ARMEA 319  
 PERO GARCIA BURGALÊS 319, 871, 1024, 1035  
 PERO GARCIA DE AMBROA 321, 337  
 PERO GOMEZ BARROSO 321, 1035  
 PERO MAFALDO 318  
 PERO MENDIZ DA FONSECA 319  
 PERO VELHO DE TAVEIRÓS 318  
 PERO VIVIAEZ 318, 871  
 PETRARCA, Francesco 1089  
 PINTOS VILLAR, Xoán Manuel 111, 113, 487, 772  
 PIÑEIRO LÓPEZ, Ramón 269, 756, 772  
 PIÑÓN, Nélica 1076  
 PLACER LÓPEZ, Gumersindo 287  
 PONDAL, Eduardo 44, 344-1, 986  
 PORTO REY, Francisco 121  
 PORTUGALIAE MONUMENTA HISTORICA (sécs. VIII-XV) 1027  
 PREUSSLER, Otfried 1092  
 PROSA DOCUMENTAL 199, 332, 339, 342-1, 849, 850, 899, 900, 912, 1020, 1105, 1113, 1124, 1128, 1133  
 Arquivo da Catedral de Lugo 187  
 Arquivo da Catedral de Mondoñedo 187, 995, 996  
 Arquivo da Catedral de Ourense 1003  
 Arquivo da Catedral de Santiago de Compostela 442  
 — *Libro de la Cofradía del clero de Todos los Santos de La Coruña* (a. 1336) 1007  
 Arquivo da Catedral de Tui 999  
 Arquivo dos Duques de Alba (Madrid)  
 — *Foro do burgo de Castro Caldelas* (Allariz, a. 1228) 1008  
 Arquivo Histórico da Universidade de Santiago de Compostela 153, 217, 899  
 — *Libro de notas de Álvaro Pérez* (a. 1457) 153, 164, 178, 217, 375, 899  
 Biblioteca Municipal de Santarém  
 — *Foral de Santarém* (a. 1331) 1113  
 Cabido da Sé de Coimbra  
 — *Carta de foro de Benfeita* (2ª metade do séc. XII) 852  
 Cabido da Sé de Viseu (PT)  
 — *Manda de Mendo Ermigues* (ca. 1245) 852  
 Chancelaria de Afonso III (séc. XIII) 1015, 1113  
 Concello de Noia 178, 187, 375  
 Concello de Santiago 153, 178, 375  
 Convento de Santa Clara de Allariz (OU) 878  
 Hospital dos pobres (Muros, CO) 187  
 Hospital de Santa María do Camiño (PO) 187  
 Hospital dos pobres de Tui (PO) 187  
 Instituto dos Arquivos Nacionais / Torre do Tombo (Lisboa)  
 — *Carta de foro de Vila do Conde* (a. 1286) 1026  
 — *Foral de Sesulfe* (Bragança, a. 1302) 1026  
 — *Foro da Guarda* (a. 1273-1282) 202, 850  
 — *Foros de Garvão* (a. 1267-séc. XIV) 1113  
 Mitra de Braga  
 — *Liber Fidei* (1ª metade do séc. XIII) 1019  
 — *Pacto de Gomes Pais e Ramiro Pais* (ca. 1173) 852, 1016  
 Mosteiro de San Domingo de Ribadavia (OU) 187  
 Mosteiro de San Estebo de Echouzán (LU) 1010  
 Mosteiro de San Estebo de Ribas de Sil (OU) 153  
 Mosteiro de San Martín de Villaoriente (LU) 217  
 Mosteiro de San Martiño Pinarío (CO)  
 — *Libro dos cambecedores da cidade de Santiago* (a. 1384) 243  
 Mosteiro de San Miguel da Colleira (LU) 187

- Mosteiro de San Miguel de Bóveda (LU) 997  
 Mosteiro de San Pedro de Arouca (PT)  
 — *Partición de Mor Martins e Durão Martins* (aa. 1235-1244) 852  
 Mosteiro de San Pedro de Ramirás (OU) 187  
 Mosteiro de San Pedro de Rocas (OU) 153  
 Mosteiro de San Salvador de Celanova (OU) 1002  
 Mosteiro de San Salvador de Lourenzá (LU) 1009  
 Mosteiro de San Salvador de Pedroso (CO) 187, 217  
 Mosteiro de San Salvador de Vairão  
 — *Auto de partillas* (a. 1192) 1006  
 — *Mentio de malfeitoria* (a. 1210) 1006  
 — *Noticia de torto* (ca. 1214) 964, 1005, 1006, 1113  
 — *Testamento de Afonso II* (a. 1214) 194, 202, 215, 1006, 1113  
 — *Testamento de Elvira Sanches* (a. 1193) 1006  
 Mosteiro de San Vicenzo de Pombeiro (LU) 153  
 Mosteiro de San Xiao de Samos (LU) 1011  
 Mosteiro de Santa Clara de Allariz  
 — *Carta de foro de Vila Boa* (a. 1244) 852  
 Mosteiro de Santa Clara de Santiago de Compostela 1009  
 Mosteiro de Santa Comba de Orrea (LU) 187  
 Mosteiro de Santa Cristina de Ribas de Sil (OU) 877  
 Mosteiro de Santa María de Acibeiro (PO) 187  
 Mosteiro de Santa María de Carracedo (LE) 187  
 Mosteiro de Santa María de Castro de Rei (LU) 187  
 Mosteiro de Santa María de Ferreira de Pantón (LU) 153  
 Mosteiro de Santa María de Melón (OU)  
 — *Arrendo de Redondo* (a. 1233) 852  
 — *Compra-venda de Sequeiros* (a. 1231) 852  
 Mosteiro de Santa María de Monfero (CO) 1009  
 Mosteiro de Santa María de Montederramo (OU) 187, 1009  
 Mosteiro de Santa María de Oia (PO) 187, 1009  
 Mosteiro de Santa María de Oseira (OU) 153, 178, 426, 877, 1012  
 — *Testamento de Estevo Peres* (a. 1230) 914, 1014  
 Mosteiro de Santa María de San Clodio (OU) 153  
 Mosteiro de Santa María de Sobrado (CO) 1011  
 Mosteiro de Santa María de Tarouquela (PT)  
 — *Manda de Fruilhe Rodrigues de Pereira* (ca. 1230) 852  
 Mosteiro de Santa María de Vilanova de Ozcos (AS) 187, 998  
 Mosteiro de Santiago de Ermelo (PO) 1001  
 Mosteiro de Santiago de Mens (CO) 1004, 1017  
 Mosteiro dos Santos Xusto e Pastor de Toxosoutos (CO) 1000  
 Ourense 217  
 RAIMBAUT DE VAQUEIRAS 342  
 REAL ACADEMIA GALEGA 113, 114, 363, 366, 368, 383, 690, 731, 828  
 REGUEIRA FERNÁNDEZ, Xosé Luís 228  
 RISCO, Vicente 698, 1068, 1078, 1083  
 RODRIGO EANES REDONDO 871  
 RODRÍGUEZ CASTELAO, Alfonso D. 487, 702, 775  
 RODRÍGUEZ CASTELLANO, Lorenzo 1074  
 RODRÍGUEZ GIL, Francisco Javier 121  
 RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Eladio 363  
 RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, Manuel 121, 228  
 ROJO, Guillermo 229  
 ROI FERNANDIZ 318, 319, 1035  
 ROI GOMEZ 319  
 ROI GOMEZ DE BRITTEIROS 1035  
 ROI PAEZ DE RIBELA 1035  
 ROI QUEIMADO 1035  
 SACO Y ARCE, Juan Antonio 121, 228, 230, 232, 362, 487  
 SALINAS RODRÍGUEZ, Galo 1162  
 SANCHIS GUARNER, Manuel 547  
 SANTAMARINA FERNÁNDEZ, Antón 565  
 SANTAMARINA, Antón 229  
 SANTIAGO Y GÓMEZ, José de 121, 228, 232  
 SARMIENTO DE ACUÑA, Diego 1018  
 SARMIENTO, Martín 35, 44, 107, 108, 109, 110, 111, 362, 813, 945, 1022  
 SCHLÜTER, Andreas 1092  
 SCHNEIDER, Karl 229  
 SEOANE, Luís 44, 701  
 SESTO LÓPEZ, José 290  
 SHAKESPEARE, William 1080

SOBREIRA SALGADO, Juan 362  
 TABOADA CHIVITE, Xesús 291  
 TAVANI, Giuseppe 871  
 TESOURO INFORMATIZADO DA LINGUA GALEGA (TILG) 391, 1131, 1134  
 TESOURO MEDIEVAL INFORMATIZADO DA LINGUA GALEGA (TMILG) 187, 959, 1040, 1112  
 TELCORREO 1151, 1152, 1153  
 TOPOGAL 474  
 TORRENTE BALLESTER, Gonzalo 653  
 TRANSCRIGAL 1144, 1145, 1146, 1147, 1148-1  
 TRATADO DE ALBEITARIA 153, 193, 900  
 TURNES, Vicente de 1065  
 UNAMUNO, Miguel de 738  
 VAAMONDE LORES, Florencio 773  
 VALLADARES NÚÑEZ, Marcial 112, 115, 121, 228, 230, 232, 362, 363, 487, 733  
 VARELA, Lorenzo 333, 700, 701  
 VARNHAGEM, Francisco Adolfo de 846  
 VASCO FERNANDEZ PRAGA DE SANDIN, # 1035  
 VASCO GIL 319, 967-1, 1035  
 VASCO RODRIGUEZ DE CALVELO 1035  
 VASCONCELLOS, José Leite de 63  
 VASCONCELOS, Carolina Michaëlis de 55, 1036, 1037, 1030, 1034-1, 1035, 1038  
 VÁZQUEZ SACO, Francisco 294, 301  
 VIDAL ABASCAL, Enrique 269  
 VIDAL MARTÍNEZ, Xoán 965  
 WILLIAM BUTLER YEATS 1083  
 WOOLF, Virginia 1075  
 XERAL ESTORIA 153, 164, 178, 190, 193, 217, 899, 900  
 XOVE FERREIRO, Xosé 228  
 ZAMORA VICENTE, Alonso 29

► ÍNDICE DE VOCÁBULOS<sup>4</sup>

*a-* (M), pref. 894 (funcións)  
*a* (P, M, C), prep. 206 (emprego con CDir), 230 (emprego con CDir), 1124 (frecuencia de uso e significados)  
*a eito* (C), loc. adv. 179 (etim., docum. e presenza na lexicografía)  
*a pesar de (que)* (C) 240 (usos discursivos)  
*á tarde / á tarde baixa* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)  
*á tardiña / á tardiña baixa* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)  
*á xunta da noite* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)  
*AB* (P), prep. 1124 (frecuencia de uso e significados)  
*abaixo* (C), adv. 181 (valores semánticos)  
*Abalaindo* (C), top. 460 (etim.)  
*abalanciarse* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)  
*abaloiro* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)  
*Abananete* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)  
*abandonarse* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)  
*abanicase* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)  
*Abareira* (C), hid. 452 (diatopía)  
*ABATE* (P) 1124 (docum.)  
*Abelá* (C), top. 460 (etim.)  
*Abelaido* (C), top. 460 (etim.)  
*Abelaira / Abelairas* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 425 (etim. e docum. med.), 460 (etim.)  
*Abelán* (C), top. 460 (etim.)  
*Abelar* (C), top. 460 (etim.)  
*Abeleda / Abeledo / Abeledos* (C), top. 460 (etim.)

4 Inclúe só os elementos léxicos ou gramaticais (prefixos, sufixos, formas verbais, construcións) que aparecen citados nas sinopses dos traballos. As indicacións relativas aos períodos da lingua estudados fan referencia ao galego e non ao portugués. Cando unha entrada do índice pertence a unha lingua distinta do galego, faise constar. As formas léxicas que amosan só variación de xénero e/ou número foron agrupadas na mesma entrada; o mesmo fixemos coas formas complexas (topónimos ou voces comúns), que reunimos na entrada do elemento que teñen en común.

## Índices

- Abelenda / Abelendo* (C), top. 460 (etim.)  
*Abellón* (P, M, E), sobrenome 481 (orixe e evolución)  
*Abente* (C), top. 446 (etim. e docum.)  
*Abenza* (C), hid. 446 (etim. e docum.)  
*Abenzá* (C), top. 446 (etim. e docum.)  
*Aberruga* (C), hid. 452 (diatopía)  
*abilleira* (C) 310 (etim.)  
*Abio* (C), hid. 452 (diatopía)  
*aborrecer* (C) 175 (réxime pronominal)  
*aborrecíbelle* (M, E) 153 (docum.)  
*abraiar* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)  
*Abraído* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Abredo* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Abres* (C), hid. 452 (diatopía)  
*abrigo* (C) 1099 (falso amigo port./gal.)  
*abrirse* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)  
*acalantar* (M) 931 (etim.)  
*acalentar* (C) 931 (etim.)  
*acaniçase* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)  
*Acea / Aceas* (M, E, C), top. e hid. 414 (orixe árabe), 452 (diatopía)  
*Acebal* (C), hid. 452 (diatopía)  
*aceptar* (C) 222 (réxime)  
*achaiar* (C) 216 (valor transitivo con *en* + *CDir*)  
*achantar* (C) 510 (etim.)  
*achar* (M, C) 937 (etim.), 948 (etim.)  
*-acho* (C) 163 (uso con significado de pluralidade)  
*Acibeiral* (C), top. 475 (docum.)  
*Acibido* (C), top. 475 (docum.)  
*Acilleiros* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)  
*aciprés* (M) 930 (etim.)  
*acipreste* (C) 930 (etim.)  
*acitara* (M) 848-2 (orixe árabe)  
*acollidos* (M, E), part. 899 (docum.)  
*acorrer* (M, C) 898-2 (diacronía)  
*açoutar* (M) 848-2 (orixe árabe)  
*açoute* (M) 848-2 (orixe árabe)  
*actuar* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)  
*-aculo* (M, C), suf. 905 (evolución semántica)  
*AD* (P), prep. 1124 (frecuencia de uso e significados)  
*ad~e* (M) 881 (diacronía)  
*-ada* (C) 163 (uso con significado colectivo)  
*adaxio* (C) 258 (significado)  
*-ade* (C) 163 (uso con significado de pluralidade)  
*Adegas* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 425 (etim. e docum. med.)  
*adeus* (C) 605 (uso literario)  
*-ado / -ada* (C) 163 (uso con significado de pluralidade)  
*adoecer* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)  
*adourar* (C) 1068 (hipergaleguismo)  
*Adrio* (C), top. 462 (etim.)  
*aduizer* (M) 898-2 (diacronía)  
*advertir* (C) 175 (réxime pronominal)  
*afan* (M) 1049 (significado)  
*afectar* (C) 175 (réxime pronominal)  
*aferrarse* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)  
*afiar* (C) 216 (valor transitivo con *en* + *CDir*)  
*aforismo* (C) 258 (significado)  
*agafañar* (C) 510 (etim.)  
*agarimar* (C) 844 (voz exclusiva do galego)  
*agarrar* (C) 216 (valor transitivo con *en* + *CDir*)  
*Ágatha* (C), antrop. 473 (docum.)  
*Agolada* (C), top. 456 (etim.)  
*Agrexán* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)  
*Aguada / Aguada de Arriba* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 456 (etim.)  
*Agualada* (M, C), top. 454 (etim. e docum. med.)  
*Agualavada* (M, C), top. 454 (etim. e docum. med.)  
*aguaneira* (C) 393 (docum. lexicográfica)  
*Aguanes* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Aguas Mestas* (M, C), top. 454 (etim. e docum. med.)  
*aguatinta* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)  
*agüeiro* (C), v.c. 452 (diatopía), 918 (etim.)  
*aguento* (C) 163 (uso co significado de cantidade)  
*Aguenza* (M), hid. 446 (etim. e docum.)  
*aguia / aguia real* (C) 393 (docum. lexicográfica)  
*Aguianza* (C), hid. 446 (etim. e docum.)  
*aguinzadoiro* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)  
*aguinzase* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)  
*agulla* (C) 519 (diatopía)  
*aí o vai* (C) 214 (estrutura ergativa)  
*aínda así* (E, C) 238 (usos discursivos), 240 (usos discursivos)

- aínda que* (C), loc. conx. 184 (frecuencia de uso), 185 (orixe e evolución semántica), 240 (usos discursivos)
- Airexa* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- Airoá* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)
- Airúa* (C), hid. 452 (diatopía)
- al* (M, C), suf. 163 (uso con significado de pluralidade), 905 (evolución semántica)
- al caer el sol* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)
- al escurecer / al oscurecer* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)
- alavanco real* (C) 393 (docum. lexicográfica)
- alaxes* (C) 307 (diatopía)
- Albar* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- Albarán* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- Albarellos* (C), top. 423 (etim. e docum. med.)
- albergar* (P, M, cast.) 252 (historia léxica nos romances do norte da Península)
- albixaras* (C) 934 (etim.)
- albizaras* (C) 934 (etim.)
- albor da sardiña* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)
- Alborelle* (C), v.c. e top. 946 (orixe etrusca)
- albrizaras* (C) 934 (etim.)
- alcázar* (M) 848-2 (orixe árabe)
- alçacuela* (M) 848-2 (orixe árabe)
- alcayde / alcadesa* (M) 848-2 (orixe árabe)
- alcayota* (M) 848-2 (orixe árabe)
- alcayotaria* (M) 848-2 (orixe árabe)
- Alcobre* (C), top. 445 (etim.)
- alcorán* (M) 848-2 (orixe árabe)
- aldea / Aldea de Arriba* (P, M, E, C), v.c. e top. 414 (orixe árabe), 425 (etim. e docum. med.), 848-2 (orixe árabe)
- Aldeagallega* (cast.), top. 471 (orixe galega)
- aldeão* (M) 848-2 (orixe árabe)
- alegrar* (C) 175 (réxime pronominal)
- Alegre* (P, M, E), sobrenome 481 (orixe e evolución)
- Alemparte* (C), top. 423 (etim. e docum. med.)
- Alén do Río* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)
- Alence* (A) (P, M, E, C), hid. e top. 424 (etim. e docum.), 446 (etim. e docum. med.)
- Alenza* (A) (C), top. e hid. 446 (etim. e docum.)
- alfamar* (M) 848-2 (orixe árabe)
- alfaqú / alfaquín* (M) 848-2 (orixe árabe)
- Alfoz* (M, E, C), top. 414 (orixe árabe)
- alfres* (M) 848-2 (orixe árabe)
- algar / algara / algaras* (M) 848-2 (orixe árabe), 1049 (significado)
- alguazil* (M) 848-2 (orixe árabe)
- Algueira* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- algüis / algús / algúa / algunha* (C, gal.-ast.) 542 (diatopía)
- alho* (M, C), suf. 905 (evolución semántica)
- alingase* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)
- aliviar* (C) 175 (réxime pronominal)
- aljama* (M) 848-2 (orixe árabe)
- aljube* (M) 848-2 (orixe árabe)
- Allariz* (C), top. 438 (etim. e docum. med.)
- allo / -alla* (C) 163 (uso con significado de pluralidade)
- Allo* (C), top. 462 (etim.)
- Allón* (C), top. 462 (etim.)
- almafí* (M) 848-2 (orixe árabe)
- almeiro* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)
- Almendros* (C), ap. 475 (docum.)
- almocela* (M) 848-2 (orixe árabe)
- almoeda* (M) 848-2 (orixe árabe)
- almogandar* (M) 848-2 (orixe árabe)
- almoxerife* (M) 848-2 (orixe árabe)
- Almuíña* (M, E, C), top. 414 (orixe árabe)
- aloumiño* (C) 844 (voz exclusiva do galego)
- alpaca* (C) 511 (diatopía e significado)
- alto coma un salgueiro* (C), fras. 476 (docum.)
- aluaraz* (M) 848-2 (orixe árabe)
- aluardan* (M) 848-2 (orixe árabe)
- aluayalde* (M) 848-2 (orixe árabe)
- aluoroçarse* (M) 848-2 (orixe árabe)
- alustrar* (C) 605 (uso literario)
- Alvarín* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)
- alvíçera* (M) 934 (etim.)
- Alvite* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)
- alvízara* (C) 934 (etim.)
- amada* (M) 325 (uso literario referido á Virxe María)
- Amandi* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- amar* (C) 216 (valor transitivo con *en* + *CDir*)
- AMARE + HABEO* (M) 904 (orixe do futuro)

- AMARE + IVA* (M) 904 (orixe do condicional)  
*Amarelle* (C), top. 438 (etim. e docum. med.)  
*Amarís* (C), top. 462 (etim.)  
*Ambas Mestas / Ambasmestas* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 456 (etim.)  
*ambiente* (C) 1068 (hipergaleguismo)  
*Amboade* (C), top. 438 (etim. e docum. med.)  
*ameazar* (C) 175 (réxime pronominal)  
*Amedín* (C), top. 460 (etim.)  
*Amedo* (C), top. 460 (etim.)  
*Ameixedo* (C), top. 460 (etim.)  
*Ameixenda* (C), top. 460 (etim.)  
*Ameixide / Ameixido* (C), top. 460 (etim.)  
*Amido / Amidos* (C), top. 460 (etim.)  
*Amieiros* (C), hid. 452 (diatopía)  
*amiga / Amigo* (M), v.c. e ap. 325 (uso literario referido á Virxe María), 459 (etim.)  
*amigáuel* (M, E) 153 (docum.)  
*Amio (Campo de)* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)  
*amolár* (C) 175 (réxime pronominal)  
*Amor* (P, M, E), sobrenome 481 (orixe e evolución)  
*amor ardiente «erisipela»* (C) 315 (diatopía e motivación)  
*-án* (M, E, C), suf. top. 414 (orixe xermánica)  
*Anafreita* (C), top. 432 (orixe xermánica)  
*ANATE* (P, M) 881 (evolución de —)  
*-ança* (M), suf. 158 (produtividade)  
*andar* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)  
*ande / ende* (M) 967-2 (crítica textual)  
*Andeiro* (M, E, C), top. e sobrenome 481 (orixe e evolución), 946 (orixe etrusca)  
*Andión* (C), top. 946 (orixe etrusca)  
*andisia* (C) 511 (diatopía e significado)  
*Andoio* (C), top. 946 (orixe etrusca)  
*andoriña* (C) 393 (docum. lexicográfica)  
*Andrade* (M, E), sobrenome 481 (orixe e evolución)  
*andras* (C) 605 (uso literario)  
*András* (C), top. 465 (orixe xermánica)  
*Anes* (C), ap. 776 (orixe)  
*Anguila* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Anguileiro* (C), hid. 452 (diatopía)  
*anguileiro* (C) 524 (descrición etnográfica)  
*Añides* (C), hid. 452 (diatopía)  
*animais / animás* (C) 520 (diatopía)  
*Anlleo* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Anllada* (C), top. 462 (etim.)  
*Anllo* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 425 (etim. e docum. med.), 462 (etim.)  
*anoitecida* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)  
*Añón* (C), top. 462 (etim.)  
*(A)ñora* (C), top. 419 (orixe árabe)  
*(A)noria* (C), top. 419 (orixe árabe)  
*anoutecer* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)  
*anoxar* (C) 175 (réxime pronominal)  
*anque* (C), conx. 184 (frecuencia de uso), 240 (usos discursivos)  
*-áns* (M, E, C), suf. top. 414 (orixe xermánica)  
*Anseán* (C), top. 423 (etim. e docum. med.), 462 (etim.)  
*Ansilán* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Antes (As)* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)  
*antes / antes ben* (C) 240 (usos discursivos)  
*Antonio* (M, E, C), antrop. 414 (orixe latina e cronoloxía)  
*Anxos* (M, E, C), antrop. 414 (orixe grega e cronoloxía)  
*Anzas (As)* (C), top. 446 (etim. e docum.)  
*Anzo* (C), top. 423 (etim. e docum. med.)  
*-ão* (M, C), suf. 905 (evolución semántica)  
*ao neno rompeulle o vaso* (C) 214 (estrutura antipasiva)  
*aorada* (M) 325 (uso literario referido á Virxe María)  
*apaixonar* (C) 175 (réxime pronominal)  
*apañar* (C) 216 (valor transitivo con *en + CDir*)  
*apanastrar* (C) 510 (etim.)  
*apardecér* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)  
*aparejo* (cast.) 387 (crítica lexicográfica)  
*aparellos* (C) 307 (diatopía)  
*Aparicia* (C), hid. 452 (diatopía)  
*apeiría* (C) 307 (diatopía)  
*apeiros* (C) 307 (diatopía)  
*apeos* (C) 307 (diatopía)  
*apoñerse o sol / aporse o sol* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)  
*aposta / aposto* (M) 325 (uso literario referido á Virxe María), 334 (docum. e significado)  
*apotegma* (C) 258 (significado)  
*apoucar* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)  
*aprazíuele* (M, E) 153 (docum.)  
*aprechos* (C) 307 (diatopía)

- apressar* (M) 931 (etim.)  
*apresso* (M) 931 (etim.)  
*apretar* (M) 931 (etim.)  
*arabías* (C) 307 (diatopía)  
*Arado* (*Val do*) (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)  
*Arancedo* (C), top. e hid. 446 (etim. e docum.), 452 (diatopía)  
*Aranga* (P, C), top. 477 (orixe)  
*Arantes* (C), top. 446 (etim. e docum.)  
*Arantón* (C), top. 446 (etim. e docum.)  
*Aranza* (C), top. e hid. 446 (etim. e docum.)  
*Arbeyales* (C), hid. 452 (diatopía)  
*arca* (C) 774 (uso literario)  
*Arcea* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Arco* / *Arco* (*ría de*) / *Arcos* / *Arcos* (*ría dos*) (C), top. e hid. 445 (etim.)  
*Arucelos* (C), top. 445 (etim.)  
*Ardemil* (C), top. 432 (etim.)  
*ardida* / *ardido* (M) 334 (docum. e significado), 337 (uso literario metafórico), 985 (crítica textual)  
*ardor* «erisipela» / *ardor* «tipo de banco de peixe» (C) 315 (diatopía e motivación), 512 (diatopía e significado)  
*Area* / *Areas* (P, M, E, C), v.c., top. e ap. 425 (etim. e docum. med.), 448 (derivados toponímicos de —), 473 (docum.)  
*Areado* (C), top. 473 (docum.)  
*arear* (C) 774 (uso literario)  
*Areeiro* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)  
*Areosa* (C), top. 473 (docum.)  
*Arganza* / *Arganzo* (P, M, E, C), top. e hid. 446 (etim. e docum.), 467 (etim. e docum.)  
*Arganzúa* (P, C), top. 467 (etim. e docum.)  
*-ariça* (M, C), suf. 905 (evolución semántica)  
*-ário* (M, C), suf. 905 (evolución semántica)  
*-ario* / *-aria* (C) 163 (uso con significado de pluralidade)  
*Ariz* (C), top. 462 (etim.)  
*armado* / *armada* (C) 359 (significados no eido da heráldica)  
*armar manto* (M) 335 (significado)  
*armas* / *armas* (*bono de*) (M, C) 334 (docum. e significado), 337 (uso literario metafórico), 359 (significados no eido da heráldica)  
*Armaza* (C), hid. 452 (diatopía)  
*armeirada* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)
- armeiro* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)  
*Armental* (C), top. 438 (etim. e docum. med.)  
*armería* (C) 359 (significados no eido da heráldica)  
*armiño* / *arminhos* (M, C) 337 (uso literario), 393 (docum. lexicográfica)  
*Arnego* (C), hid. 462 (etim.)  
*arnela* (C), v.c. e top. 448 (derivados toponímicos de —)  
*Arnels* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Arnoia* (C), hid. 462 (etim.)  
*Arqueira* (*Monte da*) (C), top. 445 (etim.)  
*Arrabal* (M, E, C), top. 414 (orixe árabe)  
*arraia* (C) 246 (etim.)  
*(ar)raiana* / *(ar)raiano* (C) 246 (etim.)  
*(ar)raiar* (C) 246 (etim.)  
*arranxarse* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)  
*arregotar* (C) 510 (etim.)  
*arreite* (M) 985 (crítica textual)  
*arreos* (C) 307 (diatopía)  
*arrepoñerse* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)  
*arribazón* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)  
*arrincar* (C) 216 (valor transitivo con *en* + *CDir*)  
*arriscarse* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)  
*arró* (C) 510 (etim.)  
*arrolar* / *arrollar* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)  
*Arroxé* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Arroxín* / *Arrojín* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Arroxó* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)  
*Arrufana* (M, E, C), top. 414 (orixe árabe)  
*Arxemil* (P, M, E, C), top. 423 (etim. e docum. med.), 425 (etim. e docum. med.)  
*Asanza* (M), hid. 446 (etim. e docum.)  
*ascondidas* (M, E), part. 899 (docum.)  
*ascorecer* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)  
*así e todo* (E, C) 238 (usos discursivos), 240 (usos discursivos)  
*asisado* (C) 943 (etim.)  
*asnal* (C) 510 (etim.)  
*asno* (C) 393 (docum. lexicográfica)  
*assiirar* (M) 927-2 (etim.)  
*asubiar* (C) 197 (construcións intr. de actitude e

- conduta con —)
- asustar* (C) 175 (réxime pronominal)
- ata / atá / até* (M, C), prep. 183 (etim.), 848-2 (orixe árabe)
- Atafona* (M, E, C), top. 414 (orixe árabe)
- Atalaia* (M, E, C), top. 414 (orixe árabe)
- atalanciarse* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)
- atalingarse* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)
- ataniga / atanigo* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)
- atanigarse* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)
- atanigueiro* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)
- atar* (C) 216 (valor transitivo con *en* + *CDir*)
- atardecer* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)
- atardecina* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)
- ataúde* (M) 848-2 (orixe árabe)
- atavíos* (C) 307 (diatopía)
- atazos* (C) 307 (diatopía)
- atender* (C) 175 (réxime pronominal)
- Atián* (C), top. 462 (etim.)
- atraer* (C) 175 (réxime pronominal)
- atravesar* (C) 216 (valor transitivo con *en* + *CDir*)
- atrebuda / atrebudos* (M, E), part. 899 (docum.)
- atreverse* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)
- atró* (C) 510 (etim.)
- auellido* (M, E), part. 899 (docum.)
- augamento* (C) 163 (uso co significado de cantidade)
- Augaslongas* (C), top. 462 (etim.)
- Augasmestas* (C), top. 462 (etim.)
- Augüeira* (C), hid. 452 (diatopía)
- ausipela* «erisipela» (C) 315 (diatopía e motivación)
- Ave* (M) 325 (uso literario referido á Virxe María)
- Avedra* (C), top. 432 (orixe celta)
- avelaiona* (C) 393 (docum. lexicográfica)
- aveños* (C) 307 (diatopía)
- aver* (M) 913 (evolución das construcións con —), 904 (docum. como auxiliar)
- aver + infinitivo* (M, E) 193 (funcionamento como perífrase)
- aver + substantivo de verbal* (M) 192-1 (análise estilística)
- avestruz* (C) 393 (docum. lexicográfica)
- avida / avjdo* (M, E), part. 899 (docum.)
- avíos* (C) 307 (diatopía)
- avisar* (C) 175 (réxime pronominal)
- aviudo* (M, E), part. 899 (docum.)
- avogada* (M) 325 (uso literario referido á Virxe María)
- axada* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)
- axadrezado* (C) 359 (significados no eido da heráldica)
- axe* (C), suf. 163 (uso con significado colectivo)
- axexo* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)
- axioma* (C) 258 (significado)
- axudar* (C) 175 (réxime pronominal)
- azaría* (M) 848-2 (orixe árabe)
- azeyte* (M) 848-2 (orixe árabe)
- azor* (C) 393 (docum. lexicográfica)
- Azucena* (C), antrop. 475 (docum.)
- babor* (C) 774 (uso literario)
- bacaloira* (C, gal.-ast.) 306 (etim.)
- bacaloura* (C, gal.-ast.) 306 (etim.)
- Bacariza* (C), top. 455 (etim.)
- Bacelo* (*Campo do*) (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- Bacelares* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)
- Baeiros* (P, C), top. 467 (etim. e docum.)
- Baer* (C), top. 438 (etim. e docum. med.)
- Baga* (*Peña*) (P, M, C), top. 467 (etim. e docum.)
- bágoa* (C) 844 (voz exclusiva do galego)
- Bagueixos* (C), top. 464 (etim.)
- Bahña / Baiña* (P, C), top. 467 (etim.)
- Baia* (*Santa*) (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 425 (etim. e docum. med.)
- bailía* (C) 359 (significados no eido da heráldica)
- baixada do sol* (C) 249 (diatopía e presenza nos dicionarios)
- baixamar* (C) 774 (uso literario)
- baixarse* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)
- balancio* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)
- baldón* (M) 848-2 (orixe árabe)
- baldrascada* (C) 511 (diatopía e significado)
- Balina* (C), hid. 452 (diatopía)
- Bañal* (O) (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)
- banco* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)
- banda* (C) 359 (significados no eido da heráldica)

- bandada a flote* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)
- bandexa* (C) 1099 (falso amigo port./gal.)
- bando* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)
- Bao* (C), hid. 452 (diatopía)
- baralha / baralla* (M) 337 (uso literario metafórico), 985 (crítica textual)
- báramo* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)
- Barandón* (C), hid. 452 (diatopía)
- Barantes de Abaixo / Barantes de Arriba* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- Barba* (P, M, E), sobrenome 481 (orixe e evolución)
- Barbado* (C), top. 426 (etim. e docum. med.)
- Barbaña* (C), hid. 446 (etim. e docum.)
- Barbantes* (C), top. e hid. 446 (etim. e docum.)
- Barbantiño* (C), top. e hid. 446 (etim. e docum.)
- Barbanza* (C), hid. e orónimo, 446 (etim. e docum.)
- Barbeiro* (C), top. e hid. 446 (etim. e docum.)
- Barca* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- barca da Lagoa de Antela / barca de Chantada / barca de dornas / barca de Lugo / barca de Portomarín / barca do Landro / barca do Miño / barca do Sil / barca do Ulla / barco de dornas* (C) 524 (descripción etnográfica)
- Barcala* (M, C), top. 927-1 (etim)
- barcela* (C), v.c. e top. 927-1 (etim)
- BARCELLA / BARJELA* (P), top. 927-1 (etim)
- barcia* (C), v.c., top. e hid. 423 (etim. e docum. med.), 452 (diatopía), 927-1 (etim)
- barcial* (C) 927-1 (etim)
- Bardaio* (P, C), top. 467 (etim.)
- Bardaos* (P, C), top. 467 (etim.)
- Bardas* (P, C), top. 467 (etim.)
- barga* (M) 927-1 (etim.)
- Barganz* (C), hid. 452 (diatopía)
- Baronceli* (C), top. 464 (etim.)
- Baroncelle* (C), top. 464 (etim.)
- barra / Barro* (C), v.c., top. e ap. 448 (derivados toponímicos de —), 473 (docum.)
- Barral* (C), ap. 473 (docum.)
- Barreal* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- barregã* (M) 330 (significado)
- Barreira* (A) / *Barreiros* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 425 (etim. e docum. med.)
- Barrela* (A) (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)
- barría* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía, significado e presenza nos dicionarios)
- Barrio* (O) / *Barrio de Puga* (O) (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 425 (etim. e docum. med.)
- Barroso* (C), ap. 473 (docum.)
- barxa* (C), v.c. e top. 927-1 (etim)
- basía* (C) 513 (descripción e diatopía)
- basteçida* (M, E), part. 899 (docum.)
- batela* (C) 524 (descripción etnográfica)
- batuxo* (C) 524 (descripción etnográfica)
- bébedo* (C) 260 (sinónimos fraseolóxicos de —)
- beber* (C) 216 (valor transitivo con *en* + *CDir*)
- Becerreá* (C), top. 432 (etim.)
- Becerril* (C), hid. 452 (diatopía)
- beiga* (C, san.) 927-1 (etim.)
- Beiral* (C), hid. 452 (diatopía)
- BELASCO* (P) 927-1 (etim)
- Belga* (C), top. 353 (docum.)
- beliscar* (C) 175 (réxime pronominal)
- belmer* (M) 848-2 (orixe árabe)
- Belo* (P, M, E), sobrenome 481 (orixe e evolución)
- Beluso* (*Santa María de*) (E), top. 1013 (docum.)
- ben* (M) 341 (significado nas cantigas de escarnio)
- Benade* (C), top. 438 (etim. e docum. med.)
- Bendoiro* (C), top. 423 (etim. e docum. med.)
- beneficiar* (C) 175 (réxime pronominal)
- benerable* (M, E) 153 (docum.)
- Benza* (C), top. e hid. 446 (etim. e docum.)
- Berbesa* (C), hid. 452 (diatopía)
- berce / berse* (C) 311 (etim.)
- Beresmo* (C), top. 432 (etim.)
- Bergaña* (C), top. e hid. 446 (etim. e docum.)
- Berganciños* (C), top. 446 (etim. e docum.)
- Berganzo* (C), top. e orónimo 446 (etim. e docum.)
- Bergaza / Bergazo / Bergazos* (C), top. 446 (etim. e docum.)
- Bergondo* (P, M, E), sobrenome 481 (orixe e evolución)
- Berisamo* (C), top. 432 (etim.)
- Bermés* (C), top. 423 (etim. e docum. med.)
- berro* (C) 1099 (falso amigo port./gal.)
- Bertonía* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- berzo* (C, gal.-ast.) 311 (etim.)
- Besteirños* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)

## Índices

- bestigo* (P, M, E) 927-2 (etim.)  
*bestato* (C) 393 (docum. lexicográfica)  
*bezante* (C) 359 (significados no eido da heráldica)  
*bicheiro* (C) 346 (significado)  
*bico* (C) 310 (etim.)  
*Bidoedo* (M) 927-1 (etim.)  
*Bidual* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)  
*bidueiro* / *Bidueiros* (P, M, E, C), v.c. e top. 424 (etim. e docum. med.), 927-1 (etim.)  
*Biéitez* (P, M, E, C), ap. 370 (ex. de entrada de dicionario), 485 (ex. de entrada de dicionario)  
*Bierzo* (C), top. 311 (etim.)  
*-BILIS* (M, E, C), suf. 153 (evolución e variantes)  
*billa* (C) 310 (etim.)  
*bis-* (C) 163 (uso con significado de pluralidade)  
*bisonte americano* / *bisonte europeo* (C) 393 (docum. lexicográfica)  
*Bispo* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)  
*BITOLARIOS* (P) 927-1 (etim.)  
*bitualha* (M) 927-1 (etim.)  
*Bizcaia* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)  
*-ble(s)* (M, E), suf. 153 (funcións)  
*Blismo* (C), top. 432 (orixe celta)  
*Bo* (P, M, E), sobrenome 481 (orixe e evolución)  
*bo parecer* (M) 1049 (significado)  
*Boaval* (C), top. 453 (etim.)  
*bobella* (C) 511 (diatopía e significado)  
*Boca* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)  
*boega* (C) 510 (etim.)  
*boeiro* (C) 918 (etim.)  
*boi* / *vaca* (C) 393 (docum. lexicográfica)  
*Boicornello* (C), top. 455 (etim.)  
*Boeira* (C), top. 455 (etim.)  
*boiga* (C) 510 (etim.)  
*Boimorto* (C), top. 455 (etim.)  
*Boimouro* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Boipardo* (C), top. 455 (etim.)  
*Boiro* (C), top. e v.c. 848-1 (orixe xermánica)  
*bola* / *bolo* / *bolo raro* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)  
*Bolaño* (C), top. 432 (etim.)  
*Bolmente* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)  
*BOLPALIARES* (P) 927-1 (etim.)  
*BOLPALIARES* (P) 927-1 (etim.)  
*BOLPELLIARES* (P) 927-1 (etim.)  
*Bolpelleira* (M) 927-1 (etim.)  
*bon roby* (M) 316 (uso literario metafórico)  
*bono de armas* (M) 334 (docum. e significado)  
*bono de mannas* (M) 334 (docum. e significado)  
*Borralloira* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Bordel* (C), hid. 452 (diatopía)  
*bordura* (C) 359 (significados no eido da heráldica)  
*borracha* (C) 766 (proposta terminolóxica)  
*Bosque* (O) (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)  
*Bostelo* (C), top. 455 (etim.)  
*Bosto* (C), top. 455 (etim.)  
*botar* (C) 216 (valor transitivo con *en* + *CDir*)  
*bote* / *bote angueiro* / *bote de Carril* / *bote de dúas proas* / *bote de Maniños* / *bote de Muros* / *bote de popa aberta* / *bote de Ribadeo* / *bote do Pindo* / *bote do pinche* / *bote rabón* / *bote sancosmeiro* / *bote volanteiro* / *bote xeiteiro* (C) 513 (descrición e diatopía)  
*boteira* (C) 513 (descrición e diatopía)  
*Botos* (C), top. 423 (etim. e docum. med.)  
*Boucelos* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Boudois* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Bouzas* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)  
*BOVADA* (P), top. 422 (localización e etim.)  
*Bra* (C), top. 455 (etim.)  
*Brameana* (C), top. 455 (etim.)  
*bramo* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)  
*Bran* / *Brans* (C), top. 455 (etim.)  
*Braña* / *Brañas* (C), top. e hid. 452 (diatopía), 455 (etim.)  
*Brañabella* / *Brañavella* (C), top. 455 (etim.)  
*Brañameana* (C), top. 455 (etim.)  
*branco* (referido ao cabaleiro) (M) 334 (docum. e significado)  
*Brandal* (C), top. 432 (orixe celta)  
*Brandela* (C), top. 455 (etim.)  
*Brandomil* (C), top. 432 (etim.)  
*Brandosama* (C), top. 432 (etim.)  
*Brañeirú* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Brañobre* (C), top. 432 (orixe celta)  
*Brañoto* (C), top. 455 (etim.)  
*Brañúas* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Brasal* (C), top. 444 (etim.)  
*Brasil* (O) (C), top. 476 (docum. en cantigas populares)  
*brasón* (C) 359 (significados no eido da heráldica)

- bravo* (M, C), v.c. e top. 334 (docum. e significado), 452 (diatopía)
- Brea* (C), top. 462 (etim.)
- Breixemas* (M, C), top. 454 (etim. e docum. med.)
- Breixiña* (M, C), top. 454 (etim. e docum. med.)
- Breixo (San)* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 454 (etim. e docum. med.)
- Bresmaus* (C), top. 432 (etim.)
- Bresmo* (C), top. 432 (etim.)
- brétema* (C) 847-3 (orixe gótica)
- Brexia / Brexo* (M, C), top. 454 (etim. e docum. med.)
- Briallo / Briallos* (C), top. 446 (etim. e docum.)
- briga* (M), suf. top. 414 (orixe celta)
- BRIGANCIA* (P), top. 477 (orixe)
- brilo* (C) 1068 (hipergaleguismo)
- britar* (C) 847-3 (orixe sueva)
- Brosmos / Brosmos (Lamas de)* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- buceta* (C) 513 (descrición e diatopía)
- bucina* (C) 766 (proposta terminolóxica)
- Buciños / Bucións (O Outeiro de)* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)
- buéira / bueiro* (C) 918 (etim.)
- Bueu* (E), top. 1013 (docum.)
- búfalo* (C) 393 (docum. lexicográfica)
- bufo pequeno / bufo real* (C) 393 (docum. lexicográfica)
- Bufrén* (C), hid. 452 (diatopía)
- buguina* (C) 766 (proposta terminolóxica)
- búlgaros* (C) 605 (uso literario)
- Bullimeiro* (C), hid. 452 (diatopía)
- Bulso* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- buraco* (C) 510 (etim.)
- Burdalla* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- burlarse* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)
- burro* (C) 393 (docum. lexicográfica), 513 (descrición e diatopía)
- BURZES* (P) 927-1 (etim.)
- Busante* (C), top. 455 (etim.)
- Buscalque* (C), top. 455 (etim.)
- Buscalte* (C), top. 455 (etim.)
- buscar hotel* (C) 211 (estrutura incorporante)
- buscarlle tres pés ó gato* (C) 381 (fraseoloxismo galego)
- Busgardín* (C), top. 455 (etim.)
- Busgulmar* (C), top. 455 (etim.)
- Busnullán* (C), top. 455 (etim.)
- Busta / Busto / Bustos* (C), top. e hid. 445 (etim.), 455 (etim.), 462 (etim.)
- Bustabade* (C), top. 455 (etim.)
- Bustantigo* (C), top. 455 (etim.)
- Bustaregas* (C), top. 455 (etim.)
- Bustauolos / Bustauoos* (M), hid. 445 (etim.)
- Bustefalo* (C), hid. 452 (diatopía)
- Bustelín / Busteliño* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 455 (etim.)
- Bustelo (Alto de) / Bustelo (de Abaixo / de Arriba)* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 445 (etim.), 455 (etim.)
- Bustofrío* (C), top. 455 (etim.)
- Bustomaior* (C), top. 455 (etim.)
- Busvidal* (C), hid. 452 (diatopía)
- Buxán* (C), top. 466 (etim.)
- Buxelle* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)
- ca* (M) 892 (uso como marcador discursivo)
- Caadaa* (séc. XII), top. 432 (orixe celta)
- Cabadas / Cabado* (C), hid. 452 (diatopía)
- cabaleiro* (M) 334 (docum.)
- cabalo* (C) 393 (docum. lexicográfica)
- Cabanal* (C), hid. 452 (diatopía)
- Cabarco* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- cabelos* (M) 340 (uso literario simbólico)
- Cabezón* (C), hid. 452 (diatopía)
- cabida* (M, E), part. 899 (docum.)
- Cabo* (C), hid. 452 (diatopía)
- cabra doméstica / cabra montesa / Cabras (Castro de)* (C), v.c. e top. 393 (docum. lexicográfica), 423 (etim. e docum. med.)
- Cabras (Castro de)* (C), top. 423 (etim. e docum. med.)
- Cabreira* (C), hid. 452 (diatopía)
- cacaфина* (C) 946 (orixe etrusca)
- cacaforra* (C) 946 (orixe etrusca)
- cacaviña* (C) 946 (orixe etrusca)
- Cacedo* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- Cachafal* (C), hid. 452 (diatopía)
- cachón* (C) 511 (diatopía e significado)
- Caçurra / caçurro / cazurro* (M), alcume e v.c. 459 (etim. e docum. med.)
- Cádabo* (C), top. 432 (orixe italoceita)
- Cadabosa* (C), top. 432 (etim.)
- cadahuna* (M) 1031 (crítica textual)

- Cadaviña* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- Cadoalla* (C), top. 432 (etim.)
- Cadrón* (C), top. 423 (etim. e docum. med.)
- Cadualla* (C), top. 432 (etim.)
- caer* (C) 295 (colocacións de —)
- cagoxo* (C) 946 (orixe etrusca)
- caíque* (C) 524 (descrición etnográfica)
- Cairo* (C), hid. 452 (diatopía)
- cáis / cás / cans* (C) 520 (diatopía)
- Cal / Cal do Correlo / Cal do Sapo* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.), 454 (etim. e docum. med.)
- Calambre* (C), hid. 452 (diatopía)
- calar* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)
- calças* (M) 337 (uso literario)
- calco* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)
- Caldebarcos* (M, C), top. 454 (etim. e docum. med.)
- Caldovilar* (M, C), top. 454 (etim. e docum. med.)
- Cale / Cales* (M, C), top. 454 (etim. e docum. med.)
- Caleira / Caleiro* (M, C), top. 454 (etim. e docum. med.)
- CALLAICUS / CALLAECUS* (P, C), top. 439 (etim.)
- Calleiros* (M, C), top. 454 (etim. e docum. med.)
- Calo* (C), top. 353 (docum.)
- calor* (o) (C) 645 (castelanismo)
- Calvelo* (P, M, E), sobrenome 481 (orixe e evolución)
- Calvo / Calvos* (P, M, E, C), top. e ap. 370 (ex. de entrada de dicionario), 485 (ex. de entrada de dicionario), 425 (etim. e docum. med.)
- Camba* (C), top. 927-2 (etim.)
- Cambarro* (C), top. 462 (etim.)
- cambica* (C) 948 (etim.)
- Cambillán* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)
- Camelia* (C), antrop. 475 (docum.)
- camelo* (C) 393 (docum. lexicográfica)
- Camilo* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- camouco* (C) 511 (diatopía e significado)
- campá* (M) 881 (diacronía)
- campanear* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)
- Campañó* (C), top. 466 (etim.)
- campar* (C) 197 (construcións intr. de actitude e conduta con —)
- Campelo* (C), top. 444 (etim.)
- campo / Campo* (O) / *Campo da Vila / Campo de Amio / Campo de Naz / Campo do Bacelo / Campo Rairo / Campo Verde / Campos / Campos das Arcas* (P, M, E, C), v.c., ap. e top. 359 (significados no eido da heráldica), 424 (etim. e docum. med.), 425 (etim. e docum. med.), 431 (etim.), 470 (etim.), 475 (docum.)
- Camposancos* (C), top. 423 (etim. e docum. med.)
- can* (C) 393 (docum. lexicográfica)
- Canaval* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- Cancelos* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)
- Candaídos* (C), top. 460 (etim.)
- Candal* (C), hid. 452 (diatopía)
- Candame* (C), top. 432 (orixe celta)
- Candán* (C), top. 432 (orixe celta)
- Cándana / Cándano* (P, C), top. 432 (orixe celta)
- Candanedo / Candanedos* (C), top. 460 (etim.)
- Candeán* (C), top. 432 (orixe celta)
- Candendo* (C), top. 460 (etim.)
- canga / Cangas* (C), v.c. e top. 423 (etim. e docum. med.), 462 (etim.), 948 (etim.)
- canicase* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)
- canigueiro* (C, gal.-ast.) 309 (diatopía)
- canoço* (C) 510 (etim.)
- Cans / Cans* (Outeiro dos) (C), top. 353 (docum.), 421 (etim.)
- cansar* (M, C) 175 (réxime pronominal), 337 (uso literario metafórico)
- cantades* (C) 497 (diacronía e diatopía do suf. número-persoal)
- cantai* (C) 497 (diacronía e diatopía do suf. número-persoal)
- cantais* (C) 497 (diacronía e diatopía do suf. número-persoal)
- cantara* (cast.) 655-2 (uso como galeguismo)
- cantarein* (C) 497 (diacronía e diatopía do suf. número-persoal)
- cantás* (C) 497 (diacronía e diatopía do suf. número-persoal)
- cantei* (C) 497 (diacronía e diatopía do suf. número-persoal)
- cantein* (C) 497 (diacronía e diatopía do suf. número-persoal)
- Canteira* (A) (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)

- cantiga / cántiga* (M, E, C) 922 (etim. e docum.)  
*Cantisama* (C), top. 432 (orixe celta)  
*Cantiz* (C), top. 432 (orixe celta)  
*canto* (C) 926-2 (etim.)  
*Cantón* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)  
*Cantosama* (C), top. 432 (orixe celta)  
*Carabelos* (C), top. 463 (etim.)  
*carabullos* (C) 941 (etim.)  
*Carabuñeiro* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)  
*caracoliño* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía e significado)  
*caracter* (M) 945 (etim.)  
*caralho francés* (M) 341 (significado nas cantigas de escarnio)  
*carallada* (cast.) 655-2 (galeguismo)  
*caramecha* (C) 926-2 (etim.)  
*caramiñola* (C) 926-2 (etim.)  
*caramuxa / caramuxo* (C) 766 (proposta terminolóxica)  
*Carantoña* (C), top. 353 (docum.)  
*carapela* (C) 926-2  
*carazo* (C) 926-2 (etim.)  
*Carba* (C), top. 463 (etim.)  
*Carballa / Carballo* (*Carballo* (*Trasar de*) / *Carballos* (P, M, E, C), v.c., top. e ap. 424 (etim. e docum. med.), 462 (etim.), 467 (etim.), 475 (docum.), 948 (etim.)  
*Carballal* (C), top. 462 (etim.), 475 (docum.)  
*Carballás* (C), top. 462 (etim.)  
*Carballeda / Carballedo* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 425 (etim. e docum. med.), 462 (etim.)  
*Carballeira* (A) / *Carballeiro* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 462 (etim.), 475 (docum.)  
*Carballidiño* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)  
*Carballido* (P, M, E), sobrenome 481 (orixe e evolución)  
*Carbedo* (C), top. 463 (etim.)  
*Carbeira* (C), top. 463 (etim.)  
*Carbia* (C), top. 463 (etim.)  
*Carboeira / Carboeiro / Carboeiros* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.), 473 (docum.)  
*Carboeiral* (C), top. 473 (docum.)  
*Carbón* (*Río de*) (C), hid. 452 (diatopía)  
*Carbonel* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Carcabas* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Carcacia* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.)  
*Carcedo* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Cardama* (P, M, E), sobrenome 481 (orixe e evolución)  
*Cardavella* (A) (C), top. 431 (etim.)  
*cardume* «tipo de banco de peixe» (C) 512 (diatopía, significado e presenza nos dicionarios)  
*carepa* (C) 926-2 (etim.)  
*cargada / cargado* (C) 359 (significados no eido da heráldica)  
*Cargadoiro* (C), hid. 452 (diatopía)  
*caritar* (C) 109 (etim. e significado)  
*Caritel* (E, C), top. 109 (etim. e significado), 945 (etim.), 955 (etim. e significado), 957 (etim.)  
*CARITELLUM* (P) 109 (etim. e significado), 945 (etim.), 955 (etim. e significado), 957 (etim.)  
*Carlos* (M, E, C), antrop. 414 (orixe xermánica e cronoloxía)  
*Carme* (M, E, C), antrop. 414 (orixe hebrea e cronoloxía)  
*Carnoedo* (P, C), top. 477 (orixe)  
*carocha / carochó* (C) 524 (descrición etnográfica), 926-2 (etim.)  
*carolo* (C) 926-2 (etim.)  
*carouca* (C) 926-2 (etim.)  
*caroucha* (C) 926-2 (etim.)  
*carouxo* (C) 926-2 (etim.)  
*carozo* (C) 926-2 (etim.)  
*Carpadeira* (C), top. 462 (etim.)  
*Carpazal* (C), top. 462 (etim.)  
*Carpazas* (C), top. 462 (etim.)  
*Carpazás* (C), top. 462 (etim.)  
*Carqueixa* (P, M, E, C), top. 425 (etim. e docum. med.)  
*carraina* (C) 926-2 (etim.)  
*carrasco* (C) 926-2 (etim.)  
*carreirana* (C) 513 (descrición e diatopía)  
*carrela* (C) 926-2 (etim.)  
*carrío* (*Val do*) (C), v.c. e top. 423 (etim. e docum. med.), 926-2 (etim.)  
*carrocha* (C) 926-2 (etim.)  
*carrupa* (C) 926-2 (etim.)  
*Cartel / Cartelos* (P, M, E, C), top. 424 (etim. e docum. med.), 955 (etim. e significado)  
*Cartoi* (C), hid. 452 (diatopía)  
*Carude* (C), top. 465 (etim.)  
*Carvacón d' Ouría* (C), top. 470 (etim.)  
*carvallo* (cast. med.) 339 (diatopía)  
*Cas de Moure / Cas de Pedro / Casa do Barrio* (A)